Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2091 — SIX CENTS — NGÀY THỨ HAI 3 AOUT 1925. — NGÀY 14 THÁNG SÁU NĂM ẤT-SỬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12$00	15$00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 00	4 00

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì sẽ trả ngày mồng một về ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報聯合新省六

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 152 155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ bút.

VỤ CÒ-BẠC NAM-VANG

Tân tuồng gì xem ra quá lạ!

Từ năm ngoái tới năm nay, vụ cờ-bạc Nam-vang tổ hình một vụ lớn-lao, chẳng kể những thỏ-chưa là những tay tâm-thường nhơn phẩm còn có nhiều người có phẩm-giá lớn-nhỏ, trong khinh bỉ cao. Nghe nói bị cáo chờ với tuồng bị cáo dành cờ-bạc, hay là chứa cờ-bạc, mà rõ là bị cáo, vì của hối, để cho thủ-chứa tha hồ ăn-chơi, đến giam chờ lịnh. Tới kỳ đại-hình nầy tòa Saigon mới phân xử. Ngoài những chứng sự Tây-Nam, Khách-trú Cao-miên cũng là viên chức đại tiểu tì nầy sở nọ ở Nam-vang xuống đây cầm thuyền ở ăn chờ đợi. Còn thấy biết bao người ở Cao-miên nhơn dịp xuống Saigon chơi và đợi coi xử đoán. Bởi vậy trong sáu ngày sau, tòa đại-hình tra xét vụ cờ-bạc Nam-vang, thiên-hạ trọn xem hiếp nào cũng chật. Người sắc nào cũng có đủ; mà coi lại người Tây, đờn-ông đờn-bà là phần nhiều hơn. Kẻ biết bao nhiêu công-của trong đấy. Có người trọ coi không thiếu mặt một buổi. Trong sáu ngày ấy, tòa cật vấn bị-cáo, tiên-cáo, hai đàng đối diện nhau, đối-cải nhau giữa tòa biết bao lời lẽ; song hai bên không đồng, là bị cáo mỗi người có trạng-sư bào chữa cho; còn tiên-cáo không ai bào chữa. Cho nên vụ xem tưởng dậu nặng đầu nhẹ; trạng-sư 5 mồi vị — theo kiểm chỗ mất-mát mà hỏi ngặt tiên-cáo mãi thì; cho đến chứng-sự bên tiên-cáo cũng vậy, hễ lỏ ra thì bị trạng-sư đánh đổ, nói rằng chứng tiên-cáo đều là tay hạ-lưu, người không phẩm giá, không đáng tin. Nếu nói như thế thì tây về sau, trong những vụ bắt buộc tội-lỗi, đáng tiên-cáo là sở Mật-thám phải chịu không có chứng sao? Vì người tử-tế ai ra lãnh năm bảy cắt một ngày mà đi do thám cho; còn những kẻ chịu lãnh tiền ra đi do thám thì đều là kẻ hư hèn nghèo-khó, hoang đu, thì tòa lại không tin mà bắt hết. Tòa chẳng chịu nghe theo lời quan thị-sự là quan Cường-lý Rotier nói: Tòa cũng có thể ra công lượm-lặt từ lời thật của chứng sự trong ngàn lời dặt bày thiên đệt kia vậy chớ!

Còn chứng-sự bên bị-cáo, bị cang rồi mới kiếm chứng, lựa chứng mà cậy tử-tế ra làm chứng; nói đâu trạng-sư đều gọi phải, tòa cũng tin mà nghe theo, quên rằng trong hạng người phẩm giá ấy, trong ngàn lời cũng có một hai lời lào xược vậy chớ. Tòa không nghĩ đến vậy, nên đề bên tiên thế yếu hèn bên bị nhiều. Thấy vậy, ai nấy liều đám chắc ăn-trật, vụ không ra gì, bắt quả là một tấn tuồng, người đông vai nầy, kẻ đông vai nọ, cặp chặt sân khấu vậy chớ rồi ra không hay hò gì; vàng hát sẽ thấy lòi mặt thiệt. Chủ tướng ấy không lầm. Tòa hỏi mới tới ngày thứ tư, thấy đều nói y vậy cả. Mà tưởng tha bổng là tha những nhà bị cáo hồi-lộ, vì không đủ cớ khác, chớ ai đè tha hết. Tha cho đề cặc nhà chứa cờ-bạc bị bắt đó cũng tha. Nếu tòa thả hết vậy, chẳng là vỗ bèn tì Mật-thám Nam-vang đặt đều hết sao? Không có bắt dặng song me nào tắt cả? Có lý đâu vậy!

Nếu nói vụ các viên chức vì của hối mà vụ tắt cờ-bạc, thì con có chỏ nghĩ-chớ có lý nào mấy tay chứa cờ-bạc bị bắt tóa cũng cho rằng vụ cao? Nghĩ thật cũng là dường. Nhưng mà không trách tòa, vì tòa có nghị-viên thẩm-án. Nếu bốn ông thẩm-án tây nói rằng vỏ tội, bà ông quan tòa đầu biết rằng có tội cũng không kêu án dặng, vì bèn thẩm-án là phần đông hơn. Chớ vụ nầy tưởng quan tòa dàn định rằng có người oan, thì cũng có kẻ ưng chớ lý nào oan hết. Mà quan tòa buộc mình phải tha bổng, là tại bốn viên thẩm-án đồng nói một ý rằng không có tội; quan tòa mới biết sao!

Tóm lại vụ cờ-bạc Nam-vam dây, có kẻ bị giam từ năm ngoái năm nay, chừng sự lên xuống chịu lời cật vấn ở xuống ở Saigon lòng nhòng đợi hầu chờ xử năm sáu ngày rày, tưởng cộng tồn biết bao của khó. Nhưng phúc bẩm chồng-đống kia giấy mực hao tổn biết bao công cáng. Rồi tòa còn phải mất cả sáu ngày ngồi tra vấn khi trưa khi tối, rồi ra ăn trợt, chẳng quảng tới công của sở Mật-thám chịu nhọc đi do, tốn bạc tốn tiền mướn người đi thám. Nghĩ ra thật cũng đau. Thật là một tấn tuồng xét kỳ ra quá lạ!

Như vậy trong xứ làm sao mà trừ cờ-bạc? Cũng như quản linh lăng lòng ngày đêm truy tróc cướp đàng cướng gian; có khi làng tổng bắt đặng rồi, làm không dữ hàng-cớ, bị cáo có điều — hiền trộm cướp của chúng lấy lần thiếu gì! — vài ra mướn Trang-sư bào chữa cho, tòa tha ra về đi ăn-cướp nữa. Làm sao quản linh trừ trộm cướp trong xứ cho yên.

Ấy vậy luật tuy nghiêm, có khi trì lệ mà cũng có khi dung dưỡng tệ; cũng bởi luật đặt để nghị-viên thẩm-án đông số hơn quan tòa.

HOÀI-NGHI.

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Éch-banh

Quan Nguyên-soái Primo de Rivera có tư điện-tín về cho Chánh-phủ nói rằng ngài sẽ viết thơ mà tỏ hết cuộc thương-nghị của ngài với ông Thống-soái Pétain.

∴

A-lơ-măng

Ở Quốc-hội xảy ra nhiều việc bất hòa vì đảng cộng-sản hành động để nghịch cùng đạo Thiên-Chúa.

∴

I-ta-li

Số phi-cơ dượng lo lập một cuộc bay từ thành Rome qua Buenos-Aires. Tháng Septembre sẽ khởi hay.

Ở thành Livourne đã bắt được nhiều tên phạm án cấp nhiều lần của nhà giàu xứ Corse.

∴

Ô-trích

Hội-đồng lập hiến đã lập hiến-pháp và luật tại-chánh. Đã mãn kỳ hội-nghị rồi.

∴

Ngày 1er Août 1925.

Đảng-viên cộng-sản

Báo «Journal» nói rằng có lẽ nhiều vị làm đầu cuộc hành-động cộng-sản thuộc Quốc-hội sẽ bị bắt và buộc tội.

Chiến-trái

Ông Caillaux nói với hội-đồng tòa Nội-các rằng tuy ý kiến Langsa và ý kiến Ăng-lê về chiến-trái khác nhau, song có chỗ cùng đồng ý nói.

∴

Phế công

Bọn làm công ở các nhà băng phế công. Ông Caillaux đã tiếp khách phái-bộ bọn làm công rồi, ngày nay ngài sẽ tiếp khách các quản-lý.

∴

Hội quốc

Quan Thống-soái Pétain về đã đến Matxây rồi.

∴

Nạn xe lửa

Ở gần thành Tours, nạn xe-lửa làm 16 người chết, 17 người bị thương tích.

∴

Bửu-linh

Ông tấn-sĩ Poix lương-y ở thành Bangkok được thưởng tứ-đẳng bửu-tinh.

Các ông kẻ sau nầy được thưởng ngũ-đẳng: Ông Moyloon, Đốc-học trường Pháp-Hoa ở Thượng-hải; ông cha cả Mut-1 ở Séoul, ông Raindre, hội viên bản quản-lý nhà băng Nga-á-tế-á, ông Castel chánh điều-dưỡng nhà thương Langsa ở Bắc-kinh, ông Kuga, thương-gia Nhựt-bổn, ông Shigetoku soạn báo Nhựt-bổn.

CÙNG M. TRẦN-HUY-LIỆU

Nầy ông bạn Trần-huy-Liệu! Tôi không muốn mỗi việc gì cũng buộc phải đáp lại đáp lại làm chi cho mất ngày giờ, lại thêm choán giấy vô ích. Trường khi ông bạn cũng dư rõ «một tất quang-âm là một điền-vàng»; giỏi chi thì nên giỏi, hay chi thì nên hay: chi như cái tài nói qua nói lại thì gầm ai nói cũng đàng vậy mà! Càng nói bao nhiêu, càng đẻ trò-cười cho độc-giả chư-tôn bấy nhiêu, hay ho gì mà phải chịu hao hơi mỏi sức. Thế thì chúng ta hà không theo anh ràng giữ cho làn-làn phải môn bột đi sao?

Nhưng bởi nghe mấy lời của ông bạn hôi đáp đang trong báo D. T. số 318 ra ngày 31 Juillet nay đây, lấy làm lạ cho chút, nên buộc phải có mấy lời chót. Ông bạn có phải là cái banh-phồng chăng? Vì không thì có đâu ông trào-trở hay dữ vậy! Trong bài «câu-chuyện ngoài tai» của ông bạn, vì có mấy lời của ông bạn bảo M. Phạm-văn-Cảnh hỏi lại tôi, coi ông bạn có khác Tân-sĩ Bắc-kỳ hỏi ở báo N.-C. M. D. hay không? Ông bạn lại còn viện chứng mấy lời «phi-lộ»! Mấy lời «phi-lộ» ông bạn có gan dạ gì mà dám đem chức «Tân-sĩ Bắc-kỳ» mà liệt vào. Vì có đâu hồng đám đem? Chẳng qua có chàng thì cũng xưng ngoài miệng đề huyện-điều lòng thiên-hạ mà thôi cho. Hỏi nên tôi nói không thể nào tôi ra cho nổi là thế! Ngoài ra, trong bài của M. Phạm-văn-Cảnh nói ông bạn rằng đời Tân-sĩ Bắc-kỳ, thì chính cũng nói ông bạn đời xưng ở ngoài với thiên-hạ, chớ nào phải trong những bài «phi-lộ» đâu, ông bằng viện lẽ ấy mà đối chứng.

Thế mà ông bạn gọi rằng xem rồi mấy lời của tôi lấy làm ngạc-nhiên. Ngạc-nhiên hay không thì tự nơi ý của ông bạn muốn, nào ai ép được. Còn ông bạn nói chi chi mà: «... vội tôn cái giá của ông bạn lên, chẳng khác nào một cánh cửi mục, không ai hỏi đến thì thôi, nếu ai hỏi đến thì đã tự mình giới-thiệu rằng: Trâm-hương đây»? Chẳng hay tôi tôn cái giá của tôi hồi nào? Ở bài nào, câu nào? Cũng là tự mình giới-thiệu cho mình rằng «trầm-hương» chỗ nào đâu? ông bạn chỉ thử ra coi, có giống như ông bạn chút nào không! Tôi chính buồn then cho những người lãnh vai «thương nước-nhà»! «thương đồng-bào chủng-tộc»! đi đến đâu cũng la lối om-sòm, mà rốt cuộc rồi chỉ thấy có cái bụng chan-ban: ocạch, những cơm lớn với nước. Chớ còn sự tôn mình hay là không tôn mình, bất-tác ông bạn phải nói cho phi lời. Có hay không, rồi ra người ta cũng biết.

Đến câu tôi nói: «tình đời hằng có: con giàu với lúc khó khác nhau xa» mà ông bạn không hiểu, là cũng lại ý ông bạn không muốn hiểu đó thôi. Đà là mấy lời ấy là mấy lời ngộ cùng ông bạn, thì câu ấy cũng muốn riêng đề ông bạn hiểu cho. Chớ ông bạn đương tưởng làm rằng tôi nói thế là đường như «ông bạn với tôi có liên-lạc gì với nhau về sự giàu, khó» đó. Bởi có câu-chuyện «Tân-sĩ Bắc-kỳ giả» nên nói ra câu than nầy. Con người ta ở đời cơn vinh-vang no-đủ rồi, thường hay nói đông, khoe-khoan rằng mình con ông chồn cha, tài kia trí nọ; chớ không phải như lúc an quàn ngũ đinh, vui mang tay xách, hòng làm hơi.....!

Có hiểu không ông bạn? Muốn để lần giùm mà lại ông bạn răn-mác quá, xoi ra cho xi hơi!

LÊ-QUANG-VẬN.

∴

Ấy là bài đầu và bài chót tôi chẳng đề cho M. Văn phản đối với M. T. H. Liệu nữa. Vậy xin M. Liệu cầm phiền.

Chủ Bút.

THỂ-THÁO

Hôm qua chúa-nhựt 4 giờ chiều tại sân Cho-đũi, hai hội Victoria (Chodui-sport) và Hoà-Hưng cinh (ở Chi-hoà) đâu cầu cùng nhau coi rất kiệt lịch.

Nào trời tốt, nhơn ngày nghỉ, nên thiên hạ coi rất đông.

4 giờ rưỡi khởi đấu tới 5 giờ 1/2 hội Victoria (Chodui-sport) thắng được 2 bàn — rồi kế trời mưa bãi cuộc.

Hội Victoria mới lập mà được hay vậy là cũng nhờ sức. MM. Kiệm (Président), Barnaud (Capitaine d'équipe) lo sự lập luyện nên mới được vậy.

Tiện dây Bổn-báo xin để tỉ lời cậu chúc cho hội Victoria (Chodui-sport) được bền vững một ngày một giỏi hơn, hầu đáng một ngày kia sẽ ra giao chiến với Etoile de Giadinh.

∴

Lễ kỷ-niệm đức Jaurès

Đảng-viên xã-hội tỉnh Seine có thiết lễ kỷ-niệm ngày qua-vãng ông Jaurès nay đã được mười một năm. Ông Blum và ông Paul Faure có nhác công-trình của ông ấy về cuộc vận-động nhơn công chư-quốc và nói về đảng chánh-trị thì ông ấy cũng có giá-trị lắm.

∴

Tân quan

Ông Paul Hazard được cử làm Giáo-sư trường Pháp-quốc (Collège de France). Ngài sẽ lãnh dạy khoa sử-ký văn-chương các nước ở Nam Âu-châu và các nước dùng tiếng la-tinh ở bên Huê-kỳ.

∴

Nhựt-bổn

Tòa Nội-các đã cáo thối.

Ông Husaji Inouiye quốc-hội viên nói rằng ngài đã tìm được sau-hồ ở dưới biển Nam. Giá sau-hồ ấy đến 2 ngàn triệu yên. Ngài nói rằng của ấy sẽ về ngài.

∴

Trung-hoa

Hội-đồng luật-pháp có lập ra một Lão-nghị viện tạm đã nhóm lần thứ nhứt rồi. Ông Tchacorhhsun nói nghị-trường. Hết thảy là 108 nghị-viên các tỉnh không tách ra.

ASSOCIATION MUTUELLE

des employés indigènes de commerce et d'industrie de Cochinchine

BANQUET ANNUEL 1925

NAM-KỲ THƯƠNG-NGHỆ ĐỒNG-NGHIỆP TƯƠNG-TẾ HỘI

TIỆC THƯỜNG NIÊN

Tiệc nầy năm nay cũng tại PHIL-HARMONIQUE, nhằm bữa thứ bảy, ngày 22 Août 1925, đúng bảy giờ chiều.

Những Hội-viên sắn lòng chung vui sẽ đặt 3$00 mỗi vị, mà phải kỳ lên trước vào số, tỏ rằng mình sẽ đến dự tiệc, rồi kỳ từ 1 tây cho tới 15 tây tháng Août là ngày khép số, thì phải đóng phần tiền cho Thủ-bổn của hội là M. DƯƠNG-VĂN-CÔ, gởi làm thư chỉ có hiệp mặt tại hãng Standard Oil C° hết gởi làm việc thì 226 rue Lagrandière. Thủ-bổn sẽ trao cho một cái Carte d'Entrée đặng vào cửa.

Những Hội-viên muốn hỏi thăm điều gì, hoặc muốn bày bổ cuộc chơi chi (tài-tử cải-lương, văn vân)... hoặc có ý kiến gì thích hiệp về tiệc nầy, xin đọ nơi ông Hội-trưởng HUỲNH-VĂN-VỀ, 216 rue Lagrandière, mà thương nghị.

Bổn hội khuyến mời những Hội-viên có lòng đoàn-thể, hãy kỳ tên mà dự tiệc, đặng có tỏ tình liên-lạc với nhau. Một năm mới có một lần, ấy là một dịp tốt mà tỏ rằng mình là người: *Vui thì vui với, giúp cũng giúp cùng*, là hiệp với mục-đích hội chúng ta, hai chữ TƯƠNG-TẾ.

BÊM RỐT CỬA NGƯỜI TỘI TỬ HÌNH

Tác giả: CAO-HIỀN-VINH.
Nghiệp-chủ Lương-mỹ. Bentré.

XVI

«Hai người, khi từ giã mà tôi và tôi mà tách mình ra đi — chưa chắn gối cũng vợ chồng, lý nào chưa hiệp mà tang, bổng thấy nhứt phang thiên các, lại chẳng dau lòng cơn xé nứa; nhưng mà kể chi đồng dài những nỗi khóc than, bịnh rịnh không đành hứt áo — hai người từ giã tách mình ra đi, kẻ đâu đặng ba trăng, bữa nọ, chẳng phải tôi không lòng hoài vọng đợi chờ mà không sớm tối hướng trông tin nhạn, bữa no, tôi đang ngồi khoanh tay ngủ móng, buồn tình, ngồi không nhích mép, bỗng thấy cha tôi đi nhóm từ lúc ban mai mới về, tay cầm một phong, bước vào kêu tôi mà trao và cười và nói: «Con coi thơ nầy coi có phải thơ của thằng nọ gởi về đây không con? Khi trưởng nó mới đem mà giao tay cho ba, thì ba đã tưởng chắc cho thử của nó; chớ có ai khác hơn, ba làm làng năm nay kể dư mười-lăm, mười-bảy năm, ba chưa hề tiếp mặt phong thơ, mà nay lại có! » Nói rồi trao thơ cho tôi, ba tôi đi thẳng vô phòng thay khăn đổi áo, rồi trở ra ngồi ngoáy-trầu mà đợi. Tôi khai phong, thấy trên đề ngày tháng ở Saigon, tôi mảng lật ra phía sau mà coi tên, lại thấy đề «Lâm-Phủ» thì tôi ngăn ngơ không biết là thơ của ai mà nói. Ba tôi, mà tôi thấy vậy lại tiếp hỏi: «Thơ của ai đó vậy con?» Không lẽ hàm thinh e ra vô lễ, tôi liền đáp: «Không biết thơ của ai gởi đây, chớ không phải thơ của ở-nhà tôi. Thơ thuở nay ba mẹ chưa từng quen biết với ai tên là Lâm-Phủ hay sao?» Ba mà tôi cũng lấy làm ngạt nhiên mà nghe tên lạ, nên thúc hỏi tôi coi thử trong coi người nói những chuyện gì. Bấy giờ tôi mới lật lại đầu bài mà xem, thấy câu: «Trước khỉnh thăm song nhạc, sau thăm ở-nhà tôi đặng đôi chữ bình an» tôi mới tường là thơ của chồng tôi gởi về, sao lại ký tên Lâm-Phủ. Học hết tôi mới hay chồng tôi đổi tên đổi họ, vô làm thợ trong sở «Ba-Son» ăn một ngày đặng hai quan hai tiền Tây; vậy anh có biết chuyện nào thì nói nghe chơi?

— Biết chớ! mà đều biết những chuyện lật-vật vậy thôi. Có muốn nghe thì để ta lấy thuốc ra hút rồi sẽ nói cho mà nghe.

— Muốn lắm chớ! Thôi lấy thuốc ra hút rồi nói đi.

— Mới rồi dây ta nghe nói Mà-đăm Samiai, chủ cho mướn xe-kéo ở đàng Mayer, số 185, có cho tên Phạm-van-Phu, 31 tuổi, và Đang-Lọc, 34 tuổi; cả hai đều là gốc ở Bình-Định (Annam) mướn mỗi đứa một cái xe-kéo đặng đi kiếm mối về nuôi vợ nuôi con, có dư nữa lãi ăn bớt. Vậy mà chúng nó chẳng lo giữ gìn mà làm ăn, cả hai đồng lòng kéo nhau lại góc vắng rồi lột lấy đồ phụ-tùng, chống gọng bỏ đồ đi rảo. Tên thứ nhứt lột lấy gia đăng 58 đồng năm cắt; còn tên thứ nhì thì lột đồng năm cắt. Vì vậy mà làm ma-đăm dirt ruột nghe te te....te..

«Ta lại còn nghe nói ông chủ hãng S.I.C. ở tại đường Chasseloup - Laubat, số 43, cũng giống hệt như ma-đăm kia nữa, cũng cho tên Nguyen-van-Can, 32 tuổi, mướn một cái xe-kéo số 2372 với tên Lê-van - Mai, 28 tuổi, mướn một cái số 138. Hồi cũng đi kiếm mối an hút cho đã đói, bèn đồng - he nhau kéo lại góc vắng lột lấy đồ phụ-tùng nữa. Tên đầu hết lấy gia đăng 16 đồng; còn tên sau thì 10 đồng. Cũng tại vậy đó mà ông chủ hãng trào gan lên nghe ồ-ồ.

«Rồi ta lại nghe nói tên Danh-Canh, vốn là chệc Quảng-Đông ở đàng Dixmoude, mới rồi dây bị quản nào không biết, lỏn vào lấy đồ - đạc gia đăng 16 đồng và chọt luôn một số-bạc 30 đồng, lại còn giấy tờ-nhậy nơ riêng là khác nữa mới hại cho chệc ta đi chợ. Chắc đó là tại chệc ta ngủ mê đó đa.

«Rồi ta lại còn nghe nói có Luong - Muiiàm mụ (ồn-ã) ở quai de Belgique, số 227, mới rồi dây bị con tớ ở tên là Thi - Lac, 20 tuổi, thừa lúc vắng chủ bỏ nhà ra đi mất, đoạt theo một mớ trang - vật giá đăng 72 đồng bạc. Đây chắc là con tớ nầy nó theo trai rồi đó.

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Một lần chảo phải tốn 50 đồng

Cha chả! Cái gì mà một lần chảo phải chịu tốn tới 50 đồng bạc lận? Nếu vậy thì có ai mà đám chảo ai cơm gắp nữa! Là, mà hay là cậu công-tử bột nào đi đàng gặp con gái nó chảo mình rồi khoái chí mốc tiá ra cho tiền phải không?

Ê, bậy cái tật nói phóng ứng đó đi nà! Có không đợi tới hồi lại ta thuật rõ - ràng cho mà nghe. Số là như vầy đây nè: Mới hôm bữa 30 Juillet vừa rồi, vào lối 3 giờ chiều, tại đường trên (route Haute) trước mặt Lycée «Francochinois» có cái xe hơi số C. 1511, của M. Nguyen-van-Ty, sớp-phơ là Nguyen-van-Lung, nhà ở tại đàng d'Ayot, môn - hài số 148; khi chạy vừa đến đó rồi, bỗng gặp cái xe-bò số 2231-C. V. (Dao-Lieu) đo nơi tên Lam-Thoai 28 tuổi, cầm cương. Hai cái xưa gặp nhau, xe - hơi vội mừng quýnh, bèn xăm-xăm bay lại đặng chảo cái xe-bò. Nhưng rủi vì xe-bò yếu sức, còn xehơi cơn gặp gỡ mừng quá quên sức mình là xe bằng nửa phá rừng, nên chảo mạnh quá, làm xe-bò phải bị hư nhiều, tính ra cuộc tiệc hư - hao phỏng có 50 đồng bạc. Vì vậy nên xe-hơi tỏ rõi phải mở bóp-phơi ra trả. Đó có phải là chảo mất giá hay không?

— Thì đó là xe-hơi đụng xe-bò chở chảo cái gì mà gói ràng chảo?

— Nếu nói vậy thì thôi hết chuyện rồi, người ta có muốn nghe đâu mà phải nói! Hiểu chưa?

∴

Ra miếng khiếp nhược

Ngày 31 tây vừa qua, lối 8 giờ sớm mai, tên D... A... vô nghề-nghiệp, ở gần nhà thờ Chợ-đũi, đi đến đường Colonel Grimaud thình lình bị tên R... làm việc trong nhà đèn, ở đường Richaud đâm cho mấy dao rất sâu trên trán và theo mấy ngón tay trái. Liền đó chớ tên D... A... vào nhà thương thì bang bó rồi chở tới nhà thương Đồng-đất.

« Cũng còn nhiều việc nữa, song ta không nhớ cho rõ nên không dám thuật. Thôi, ta xin nghỉ để bữa khác sẽ nói tiếp nghe chơi.

∴

CHOLON

Vú già phân chủ

M. Trần-văn-Giao, 30 tuổi, nghiệp-chủ ở đường hàng-me (rue des Tamariniers) mòn bài số 22, vốn là nhà dư ăn dư để nên có mướn một con me vú tên là Lê-thị-Huê, 40 tuổi, ở nuôi con. Tiền công mỗi tháng thì 7 đồng, ăn ngủ tại đó. Thế cũng là sung-sướng rồi ! Ngày ăn hai bữa cơm, ở không đặng lo giữ con của người, chỉ cũng chẳng làm công lăn việc xuống gì cho nặng-nề, đã vậy mỗi tháng còn lãnh được 7 đồng nữa. Tưởng từng cái tuổi đó mà có được một cái số ăn số làm như vậy cũng là đủ sướng cái thân rồi; còn hơn mấy thầy-thông thầy-ký đi làm việc nữa đa. Vậy mà không biết nghỉ, thừa lúc mượn tiền trước của chủ được rồi bèn lỏn bỏ ra đi. Để vậy lại còn quơ luôn hai cái áo hàng den gia đáng 12 đồng nữa.

Ấy đó, nghĩ coi có phải con mẹ vú này phần phúc hết mang không ? Nầy con-me vú kia, cái thân đã gần già khú rồi, còn rượng nỗi gì nữa mà làm như vậy ?

∴

Bị con mà tình nỗ cám cỗ rời đó chớ gì !

Mới đây nghe nói ma-dâm Bùi-thị-Tranh, 38 tuổi, đi bán hàng dạo, nhà ở tại đường Marins, môn bài số 30, vốn có một đứa cháu gái năm nay 19 tuổi, tên nó là Huỳnh-thị-Nhơn, mà rồi không biết tại sao, bỗ có giận hơn phiên muộn gì với ma-dâm ấy không, mà nó dành bỏ ra đi, lấy theo một mớ đồ nữ-trang giá đáng 87 đồng bạc, ấy là đồ của ma-dâm nầy vì thương nó nên sắm cho nó. Xem một chút đó thì đủ thấy cái tình của ma-dâm nầy thương cháu là bực nào. Vậy mà hễ-nỡ nó dành lòng phụ bạc như vậy ?

Tưởng có lẽ gì mà không hiểu ! Nghĩ nó năm nay mấy tuổi ? Một chút đỏ thì đủ thấy cái sự bỗ đi của nó đây là bỗ đi đâu rồi ! Có chi mà vui sướng, khoái cái chi hơn là đi theo với một cậu trai nào còn tơ, lối chừng 19-20 tuổi !

— À, nói vậy thì nó chẳng là bị con ma tình cảm đỗ nữa chi ? — Nói nhằm hòn ! Tưởng đâu cho mẹ ruột của nó, nó cũng không cần; chớ đừng nói cái chi cái thứ bà con khác họ, mà nó sá gì miến thương !

∴

Trách tiểu-yếu gặp đại-yêu

Nay nghe nói dây-tơ bỗ đi, mai nghe nói đây tớ phản chủ; thật là liên liền chẳng khác nào ăn cơm bữa. Có người bảo rằng phải rằng mà giữ gìn cho lắm, mà giữ làm sao cho được mà giữ. Chẳng lẽ mỗi lần nó đi đái cũng đi theo một bên nó cho được hay sao ? Cho nên cũng khó lòng quá !

Như mới đây M. Bop Jean, làm contrôleur municipal, nhà ở tại đường Lei-pho, số 101, cũng có mướn một con-me ở, tuổi chừng 35-40, tên là Thị Thu. Ngỡ rằng mướn người có tuổi có tác như vậy biết đều, không nỡ làm sự bậy như là tiểu yêu kia. Để đâu bỗ nhỏ thì tiểu-yêu, mà còn lớn thì đại yêu chớ cũng không tốt lành gì hơn. Vừa rồi đại-yêu ta thừa lúc vắng chủ nhà, bèn cắp trang vật hết thảy giá đáng 180 đồng rồi bỏ nhà trốn mất.

Như vậy đỏ rồi mới nghĩ sao ? Hễ tránh tiểu-yêu thì gặp nhằm đại-yêu; thôi thì chang thà chủ cũng mình mà tớ cũng mình cho xong. Tuy vậy chớ cũng khỏ lắm !

∴

Oán sớp-phơ nỗi gì

Tên Pham-cao-Cho, 30 tuổi, làm sớp-phơ cho M. Lebet, làm thơ-ký cho nhà-máy «Orient»; nhà cậu ta ở tại đường Phong-Phu, chẳng rõ ai oán hờn gì cậu ta lắm, nhè cậu-cái của cậu ta làm ăn bấy lâu kỳ-cõm, sắm được chút ít trang-vật gia đáng chừng 56 đồng, vừa có bụng mừng-mưng, chận tới tom thâu hết trọi. Làm cậu ta giờ ngồi đâu cũng bi-sì đó, lại thêm nước mắt muốn rưng-rưng. Mà phải; thà có oán thì đáng đầm đánh cũ làm sao cũng là mất cái ruột chơ; chớ đồ-đạc của người ta mới sắm được có bấy nhiêu đó, rồi tới tôm lấy hết như vậy, dầu cho phật ngồi trên bàn cũng phải nhào trái nhào ngược, chớ đừng nói chi cậu sớp phơ nầy là thường lẽ. Thôi gần gượng mà làm vui đi cậu; có lẽ it ngày nữa đây nó cũng bị chủ-nực mới no vỏ chớ không sao khỏi.

∴

CANTHƠ

Ai giết người ghịt dưới nước đó?

Vừa rồi, người ta có gặp được một cái thây của một người nào không rõ, tại sông Bassac, thân trên làng My-hoa. Mà cái thây nầy xem kỹ lại thì quả thật là có kẻ oán thù, chớ không phải rủi-ro chi, mà cũng chẳng phải nghe lời thầy-phù gạt-gẫm dụ-dỗ xuống nói chuyện chi nữa. Là vì xem cái thây ấy thì một chơn bị buộc dây, còn cái hai chơn bị đánh một cọc tre vào.

Lập tức bảo quan hay cho chở vào nhà mồ để khán xét. Chừng mới biết cái thây ấy vốn là người chà hay là Bà-lại gì đó. Thế mà ai thù oán gì mà giết đây, hay là quyết giết người đặng lấy của ? Lẽ ấy cũng chưa rõ được; quan trên còn đang truy-tầm kẻ phạm. Vậy bao giờ ra mối rối Bổn-báo sẽ đăng tiếp để khán-quan tường lãm.

∴

RACHGIÁ

Cũng là thù oán nỗi gì đây !

Chẳng rõ cớ sao mà mới hôm ngày 27 Juillet nầy, lúc ấy vào hồi mấy giờ cũng không rõ đặng, bỗng-nhiên bà hỏa giàng xuống nhà của Phó hương quản At. Song phước còn dài, nên lửa vừa mới cất thì đã hay, nên lập tức chữa lắc bèn nói hỏi đó ; xem lại thì không có hư hao chi cả. Song cũng cho hay rằng chẳng phải là sự rủi-ro nào, chính là có kẻ tiểu-tâm, vì chủ hận riêng gì đầy rồi tùng chẳng biết làm sao, đành giở thói gia-man khiếp-nhược như thế.

Hiện nay quan trên còn đang mở đường tra vấn, đặng tìm cho ra quân khốn kiếp ấy.

∴

VINHLONG

Vì năm con trâu mà giết oan một mạng

Thiệt ghê thay bọn cướp ! Chẳng ngày nào là không có nghe tin chỗ cây bị cướp, chỗ kia bị cướp. Để vậy lại còn thêm nỗi hai là đã cướp của lại còn giết người. Bắt cầu là it nhiều gì cũng chẳng vị.

Như mới đây có tin nói rằng : trong đêm 20 rạng mặt 21 Juillet vừa rồi, có một bọn cướp chẳng rõ mấy đứa và gốc gác trú-ngụ ở đâu, kéo đến giết tên chăn trâu là Trần-v-No, 44 tuổi, đoạt hết năm con trâu rồi cùng nhau đồng bước mất. Trâu nầy dây vốn là của tên Tuoi, nghiệp-chủ tại Phu-binh ; còn Trần-v-No thì ở chăn trâu mướn. Nhưng lúc ấy không ai hay cả. Đến sáng bữa sau vì đợi một ngày một biệt mới đi tìm, thì quả thấy rõ ràng cách xa chuồng trâu chừng 250 thước ; thây chàng ta còn nằm tại đó, tay thì buộc trói lại đàng sau lưng, còn hoạ lại bị nhét khăn cứng ngắc. Hèn chi ! Vì vậy mà vùng vẫy gì, kêu la gì cũng không đặng.

Hiện nay tìm bọn cướp ấy cũng chưa ra tên nào cả. Nhưng tưởng lại cũng không lâu đâu ; ngỡ là trộm cướp vật gì thì e khó, chớ còn năm con trâu thì có lẽ nào rồi đây tìm lại chẳng ra hay sao ?

Ước xin quan trên rảng hết sức sai kẻ truy-tìm, để rửa hận cho người oan mạng.

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu «Samson» 2 chỗ ngồi, còn mới tinh hảo sẽ bán giá rẻ ai muốn mua xin do nơi M. Balaguer Société des Distilleries a Binh-tây mà thương nghị.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 3 Août 1925.

GIÁ BẠC

	3$	1er$
Nhà-nước	11 ⁄ 80	11 ⁄ 80
Ngân hàng Đông-pháp	11	80 11 80
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	11	80 11 80
Hongkong Shanghai	11	90 11 80
Chartered Bank	11	80 11 80

MỀ CỐC

Bán lúa chờ đến nhà mấy cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)	6$20 à 6$30	
Gocong (Gạo-mới)	6 30 à 6 40	
Bai-xau (Gạo-mới)	6 20 à 6 30	
Baclieu (Gạo-mới)	6 35 à 6 45	
Namvian	Gạo trắng mười cũ	5 85 à 5 95
	Gạo đỏ mùa cũ	5 45 à 5 55
Giá thường (Gạo mới)		6 26 à 6 36

Trung-huê

VỤ THƯỢNG HẢI

Xin tra xét lại

Vì vụ Thượng-Hải là vụ Hồng-mao bắn chết dân thợ Trung-huê nên sanh vụ biểu mới qua rồi đó, khi tra xét tra lỏi tại Hồng-mao. Ấy là lời của chư sứ thần liệc quốc tra xét ra đó. Nay Chánh-Phủ Hồng-mao xin tra xét lại. Iuê-kỳ, Nhựt-bổn và Pháp-quốc bằng lòng, duy có dân Trung-huê bất phục : nói rằng sứ các nước tra xét một lần là đủ cớ sao Hồng-mao còn chưa chịu nhìn lời nhận lỗi, còn xin tra xét nữa. Lại rằng sự thật đâu có tra xét mấy lần cũng không sao, nhưng mà lý không phải vậy, nên không phục. Nghe dân - thợ ở Thượng - hải hâm rằng nếu chẳng tin lời các sứ-thần còn tra xét lại nữa, thì dân-thợ phế-công lại nữa liền, cho mà coi.

∴

LẬP THƯỢNG-VIỆN

108 trăn anh hùng hội

Tin Bắc-kinh báo rằng Nói-các mới đình lập thượng-nghị-viện lam. Đã có nhóm lần đầu rồi. Trừ các trấn phân nghịch ra, còn đếm đặng 108 trăn anh-hùng tựu hội.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ.

Chiếc CAMRANH ở Djibouti đã khởi chạy qua Đông-pháp hôm 21 Juillet.

Chiếc ANGERS ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon ngày 7 Août.

Chiếc RÉAM ở Bangkok sẽ đến Saigon ngày 3 Août

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU ở Tonkin sẽ đến Saigon lối ngày 11 Août.

Chiếc LINOIS ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 7 Août.

Chiếc G. G. ROUME ở Tonkin và Annam, sẽ đến Saigon ngày 9 Août.

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc ANGERS sẽ chạy đi Pháp - quốc ngày 10 Août.

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU sẽ chạy đi Pháp quốc ngày 14 Août.

Chiếc RÉAM sẽ chạy đi Bangkok ngày 7 Août.

Chiếc AMBOISE chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn 15 Août.

SÁCH KHUYÊN-SĨ-CA

Sách «Khuyến-si-ca» của ông Lê-trung-Thu làm mới in ra lần thứ ba. Quyển sách nầy có Hội-đồng khảo-duợt nhận-dụng theo lời nghị ngày 1er Mai 1922, in ra hai lần trước bán hết. Là một quyển sách dạy về phong hóa lễ nghi, rất có ích cho mấy vị giáo-viên và cho trẻ em mới khởi bước dấn trong đường học-vấn.

Có bán tại Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catinat, Saigon.

Giá một cuốn..... 0$25

PENSIONNAT

Huỳnh-văn-Chợ

CHOLON.— Route Mytho

Trường dạy thi bằng-cấp sơ-học và bằng-cấp tốt nghiệp **«Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires».**

TỰU TRƯỜNG

NGÀY 17 AOUT 1925 — nhằm 28 tháng sáu Annam.

Xin viết thơ trước đặng bổn trường để dành chỗ.

Trường Phú-Huỳnh

CHOLON

Trường Phú-Huỳnh cần dùng một thầy đặng dạy mathématiques mà thôi tại Cours supérieur. Sẽ có mời can nhà ở, có đèn khí, có nước máy. Phải có dạng rất xứng mới được.

Xin gởi thơ cho Directeur de l'Ecole Phú-Huỳnh-Cholon, trước ngày 1er Septembre 1925, là ngày tựu trường.

Thiệt rẻ! Thiệt tốt

Tiệm bán hột xoàn của

M. FRANÇOIS SỰ

76 — RUE VANNIER

(Lối giữa phố Chà bàn với Chợ cũ. — Saigon)

là nơi đáng tin cậy

Bên Tây mới lại hơn 200.000$

HỘT XOÀN THẬT TỐT

GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BÌ

Xin mời các bà, các cô đến xem mới biết

PENSIONNAT

Khương-hữu-Phụng

VINHLONG

I. Khóa thi bằng cấp tiểu-học (session du 15 Juin 1925) 63 trò thi, đậu đặng 62 trò.

II. Khóa thi bằng cấp sơ-học (session du 6 Juillet 1925) 19 trò thi, đậu đặng 9 trò.

Ngày khai trường : 2 Août 1925. (13 tháng sáu Annam).

CIGARETTES

NATIONALES

HÃY HÚT THUỐC CÂY CỜ

TAM SẮC

đã ngon và không khó cổ

HÃNG:

Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient

(ALLATINI) Saigon làm Dai-ly

XE MÁY HIỆU :

J. B. LOUVET

ĐUA **GIỎI HƠN HẾT** VỀ **ĐƯỜNG** LỘ VÀ CHẠY **PISTE**

ăn hạng nhứt trong đua

HỘI HOÀN CẦU VỀ CHẠY MAU

ăn hạng nhứt chạy xa 936 k^m

HƠN CÁC HIỆU KHÁC

XIN MỜI QUÍ VỊ ĐẾN XEM XE NƠI HÃNG

« AU SPORTIF FRANÇAIS »

135. — Rue d'Espagne. — Saigon

MỘT MÌNH LÀM **DAI-LÝ** CHO XE HIỆU :

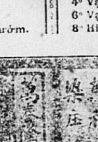
J. B. LOUVET —:— ELDÉE —:— A. S. F.

và cho VỎ và RUỘT **BERGOUGNAN**

VAN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :



Hiệu VAN-HÒA nhượm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhẫn « **Con cá Kim-Ngư xanh** » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng hề lòi nọc trò, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tấm thứ vải đen đều để nhẫn hiệu : VAN-HÒA, VAN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

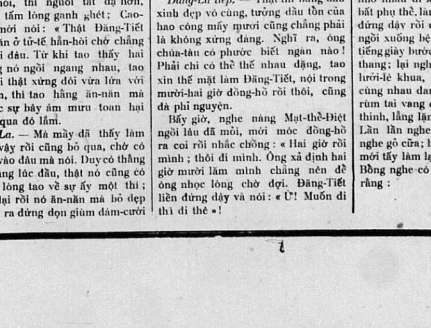
Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu ; Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẤU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MẠI SAIGON LÀ :

1° **8 con cá Kim-Ngư 8 màu.**
2° **2 con cá Kim-Ngư 2 màu.**
3° **1 con cá Kim-Ngư xanh.**
4° **Vạn-Hòa con gà trống.**
5° **Vạn-xuân-Long xe lửa.**
6° **Vạn-Hòa chiếc tàu.**
7° **Vạn-xuân-Long hươu bướm.**
8° **Hiệp-Mậu con ngựa đua.**

Téléphone 702.

VẠN-HÒA, kính khải.



Feuilleton n° 38. — *Du 3 Août 1925*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

HỒI THỨ 1

Giành chức phận hại người làm tai-nạn
Giựt nợ-tình xui kẻ chịu hàm oan.

Hiệp cản giao bôi

Đàng-Tiết. — Không sao ! Đồng-nghiệp hữu an tâm, đừng lo về điện yến. Tiệc nầy đầu là tiệc cưới hay là tiệc thường, cũng chẳng phải một lần nầy mà thôi. Để mai nầy tôi đi Bari, bốn ngày đi, bốn ngày về, một ngày đi giao thơ, cả thảy là chín ngày, qua mồng một tháng ba tôi trở về tới đây, mồng hai tôi đãi nữa. Tiệc đó mới là tiệc thường, là tiệc diên khai để anh em hi-hạ.

Họ đương nghe Đăng-Tiết nói dài thêm một tiệc nữa lại càng vui cười chuyện vãng rùm đàm hơn nữa ; rùm đến đỗi trước kia ông Trưởng-tộc quở sao tiệc ngọc yêm-điềm, hãy giờ rùm trời, muốn mở lời chúc cho loan-phụng hòa minh, bách niên tức ước, cũng không làm thế nào mà mở lời nói đặng. Đăng-Tiết thấy chưa già ngỏ đâu nầy đâu nọ, hiểu ý, bèn ngó cha mà cười một cách xem ra có tình ái trufft. Hấy giờ nàng Mạt-thế-Điệt liết xem đồng-hồ cu-gây treo trên vách mà ra dấu nhắc chừng Đăng-Tiết.

Trong xứ thuở ấy có một cái tục lệ là trong tiệc làm rầy dữ lắm, vì khách, mỗi vị đều có quyền tự do thong thả ; là mỗi khi tiệc vừa xong, những ai không bằng lòng chỗ ngồi của mình, khi dùng rồi hửa, đặng phép đứng dậy đi lựa chỗ khác cho đẹp ý mà ngồi. Tuy tục dân thời nước cho vậy mặc dầu, chớ xét kỹ, nhà tử-tế không ai làm, trừ ra có cái phường hạ lưu, thường hay làm bậy vậy. Bấy giờ, họ đương đang cười nói lộn xộn lao xao, mạnh ai nấy nói tưởng không ai để ý nghe ai, lại cũng không ai lo đối đáp gì với ai tất cả. Cảm bỏ Phiệc-Năng, càng ngó, thấy sắc càng biến như chàm, mặt xanh như tàu-lá ; song có một mình Đăng-La thấy biết thôi. Hộ nó ngồi chết điếng trong bụng như người có xát không hồn, nóng nẩy tợ như kẻ bị phạt sa mình vào hầm lửa. Bởi thế Phiệc-Năng mới dám đứng dậy bỏ đi trước hết song chẳng đi đâu xa, duy kiếm chỗ đi xuống đi lên, đi qua đi lại, dặng mà tránh xa những câu hát đọng đơm cùng là những mũi trà hơi rượu. Cao-thơ-Uất đang nẩy thấy mất Đăng-La, lật đật đi kiếm ; gặp mặt, bèn rủ nhau lại góc Phiệc-Năng đang đi kia mà lựa chỗ ngồi cùng nhau đàm đạo.

Cao-thơ Uất mới nói với bọn ganh hiền ghét ngỗ, trước kia thấy thế Đăng-Tiết hơn mình, thì trong lòng không ưa, nay đến thấy cách Đăng-Tiết thất đãi trọng hậu, lễ nghi phép tắt, hẳn-hòi, thì ngoài tắt dụ hờn, gụt rửa tấm lòng ganh ghét ; Cao-thơ-Uất mới nói : « Thật Đăng-Tiết lòng dạ ăn ở tử-tế hẳn-hòi chớ chẳng phải chơi đâu. Từ khi tao thấy hai vợ chồng nó ngồi ngang nhau, tao nhẩm coi thật xứng đôi vừa lứa với nhau lắm, thì tao hằng ăn-năn mà thầm tiếc sự bày ám mưu toan hại nó hôm qua đó lắm.

Đàng-La. — Mà mầy đã thấy lắm bộ chơi vậy rồi cũng bỏ qua, chớ có ăn thua vào đâu mà nói. Duy có thằng Phiệc-Năng lác đâu, thật nó cũng có làm cực lòng tao về sự ấy một thì ; mà sau lại rồi nó ăn-năn mà bỏ dẹp lòng thù ra đứng dọn giùm dâm-cưới cho Đăng-Tiết rồi thì thôi, còn chi mà nói nữa chớ !

Cao-thơ-Uất nghe vậy liếc mắt ngó chừng Phiệc-Năng, thì thấy Phiệc-Năng như chết rồi còn chi nói nữa.

Đàng-La tiếp. — Thật thì nàng dâu xinh đẹp vô cùng, trưởng dâu tỏn của hao công mấy người cũng chẳng phải là không xứng đáng. Nghĩ ra, ông chúa-tàu có phước biết ngần nào ! Phải chi có thể thế nhau đặng, tao xin thế mặt làm Đăng-Tiết, nội trong mười-hai giờ đồng-hồ rồi thôi, cũng đã phỉ nguyện.

Hấy giờ, nghe nàng Mạt-thế-Điệt ngồi lâu đã mỏi, mới móc đồng-hồ ra coi rồi nhắc chừng : « Hai giờ rồi mình ; thôi đi mình. Ông xã định hai giờ mười lăm mình chẳng nên để ông nhọc lòng chờ đợi. Đăng-Tiết liền đứng dậy và nói : « Ừ ! Muốn đi thì đi thẻ » !

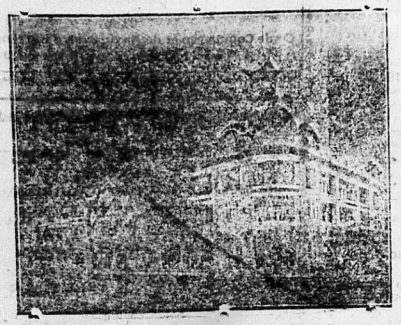
Lúc nầy Phiệc-Năng ngồi dựa lệ cửa sổ ; Đăng-La hằng để ý liếc mắt ngó chừng anh ta, nên thấy anh ta ngồi trơ đôi mắt nhìn vợ chồng Đăng-Tiết. Chừng nghe vợ chồng Đăng-Tiết nhắc nhở nhau đi kẻo trễ, thì anh ta, hồn bất phụ thể, làm tuồng như chỗi mình đứng dậy rồi cầm không vững mà tê ngồi xuống bệ. Lúc hấy giờ nghe có tiếng giày bước có hơi nặng gót đi dưới thang ; lại nghe có tiếng sùng ống và lưới-lê khua, làm cho họ đương gì cùng nhau đang vui truyện nói cười rùm tai vang óc, nghe tiếng đều ninh thinh, lắng lận để lòng nghe cho biết. Lần lần nghe tiếng đến gần rồi lại nghe gõ cửa ; hấy giờ họ đương ai nấy mới tấy làm lạ mà trợ mắt nhìn nhau. Rồng nghe có tiếng cất lên nói lớn rằng :

(Mai tiếp).

Công-ti quản-hạt đại-thương

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner



Máy nói hàng nhứt — tại cửa hàng số 140.
Hàng nội — tại hàng bán số 142.

Dây thép đề tắt: MAGCHARNER.

TỪ NGÀY THỨ BẢY 1er AOÛT TỚI 10 AOÛT

Sẽ đề bán rao hàng các món sau này:

Dầu thơm — Đồ đề bàn rửa mặt — Đồ nữ trang — Giấy viết thơ — Đồ dùng trong nhà
Các vật dụng bằng sắt và các thứ loại kim khác —
Đồ phá lý — Đồ dùng theo vệ sanh
Hình — Kiến con mắt — Đồ hút thuốc — Đồ dùng theo thể thao — Vải và bố trắng
Áo sơ-mi — Các thứ mũ đơn-ông dùng — Giày

PHÒNG GỌT MÓNG TAY

PHÒNG TRA — NHÀ HÀNG RƯỢU THEO ĐIỆU HUÊ-KỲ
Có nhạc giúp vui. Ngày thứ năm: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45.
Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

XIN ĐẾN VIẾNG CÁC KỆ HÀNG HÓA — HỎI XIN TỜ MỤC LỤC
NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠC CAO LÚC NÀY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528

TRƯỜNG - TƯ

NGUYỄN - PHAN - LONG

SAIGON — Đường Legrand de la Liraye, từ số 204 tới số 214 — SAIGON

Bực trung-học, dạy dặng lấy Bằng-cấp tốt-nghiệp *(Diplôme de Fin d'Etudes Complementaires)*, có ba lớp: năm thứ nhứt (*1re Année*), năm thứ nhì (*2e Année*), năm thứ ba (*3e Année*).

Có ba vị giáo-sư Langsa dạy: một vị bác-vật (*Ingénieur*) trường Ecole des Arts et Manufactures, một vị cử-nhơn văn-khoa, một vị tú-tài văn-khoa và ba vị giáo-sư bổn-quốc: một vị tú-tài và hai vị có học trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoï.

Bực sơ-học, dạy dặng lấy bằng-cấp tiểu-học (*Certificat d'Etudes Elementaires*) và Bằng-cấp sơ-học (*Certificat d'Etudes Primaires*), có ba lớp: lớp nhứt (*Cours Supérieur*), lớp nhì (*Cours Moyen*) và lớp ba (*Cours Elementaire*).

Có giáo-sư chăm dạy ban ngày, tối lại dạy thêm nữa.

Trường mới mở chưa dặng hai năm (*15 Septembre 1923*) mà năm ngoái (*1924*) đã dặng 40 trò thi đậu Bằng-cấp sơ-học rồi. Năm nay trường cho 54 trò đi thi Bằng-cấp tiểu-học thì dặng 52 trò đậu. Còn thi Bằng-cấp sơ-học, tuy khó, làm cho thi-sánh bị rớt rai nhiều, nhưng trường cho 36 trò đi thi cũng dặng 29 trò đậu.

Hỏi vì tiếng Lang-sa rất cần cho con nhà Annam, nên trường chuyên dạy rất cẩn-mận, học trò học mau tấn tới.

Tựu trường ngày **Chúa-nhựt 4 Aout 1925** (*trăm tháng sáu Annam*)

Chừ qui-vị có muốn cho con châu học tại trường, thì xin viết thơ cho **M. Nguyễn-phan-Long** Đốc-học trường, *204, rue Legrand de la Liraye, Saïgon, dặng hỏi điều lệ của trường.*

CÁC SẮC THUẾ
CHÁNH NGẠCH

Quyển sách nầy trước in 3000 cuốn đã bán hết. Có nhiều vị hỏi mua thêm, ấy đó đoán quyết rằng sách nầy rất bổn ích nên bổn hiệu với vã in thêm 2000 cuốn nữa cho đủ cho các vị nào trước mua không kịp nay có mà dùng. Vì in kỳ nhì sở phí nhiều hơn, nên sự giá nhẹ.

Chư qui vị mấu mau gởi thơ mua kẻo hết và để mà dùng hằng năm, chẳng khác nào trong nhà có ngon đèn sáng luôn luôn.

Một cuốn: Giá ..... 1$30
tiền gởi 0 20

Để bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 157 Rue Catinat, Saigon.

CÀNG NGÀY CÀNG HAY

ĐÈN SUCÈS ALUMINIUM LẠI RẺ HƠN NHIỀU
(Manchon hàng)

HIỆU: **MALBROUGH 42 $ 50**
Là một thứ hiệu xe máy rất chắc chắn, gọn gàn và lại nhẹ hơn hết.

CÓ ĐỂ BÁN KHẮP MỌI VÀ TẠI TIỆM
DAI-ICH
Là chỗ trữ chánh toàn xứ Nam-kỳ ở tại Cholon đường Marins.

HÃNG NÀY MỚI TIẾP ĐẶNG XE MỚI QUA NHIỀU LẮM
Lãnh gởi cách lãnh hàng giao ngân.
Hãy viết thơ xin cuốn Catalogue mà coi.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và Công ti
54, Đường Bo-na (*Boulevard Bonnard*), SAIGON
Dây thép nói số 416 — Dây thép đề tắt: Khanh-ky, Saigon

Lãnh rửa kiến và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình về bánh mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bàn đồ để dùng chụp hình; Rửa hình và sữa kiến rất giỏng. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu đủ các màu. Về sẵng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đồng ban muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Quí khách ở Lục-tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi hay đánh giấy thép chỉ cho ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd BONNARD — SAIGON

Đại-lý hãng máu « IDÉALE » khắp xứ Nam-kỳ

CÓ TRỮ:

1° ĐÈN DẦU LỬA, chưng bằng đồng, ni-kên, đá cẩm thạch giả, đá cẩm thạch thiệt; giá bán lẻ từ 0 $ 80 cho tới 25 đồng bạc một cây; có hạng, bề cao tới 0 m 70.

Đồ phụ tùng có bán riêng.

2° ÁO MƯA, hãng tissus caoutchoutés, gabardine-imperméable, nhiều màu nhiều hạng, nhiều cỡ cho mỗi người.

Giá bán lẻ: 11 $ 60, 14 đồng, 18 đồng, 22 đồng, 25 đồng, 28 đồng, 30 đồng, 35 đồng mỗi áo.

Có áo mưa cho đờn-bà, thứ thiệt tốt.

3° NÓN NỈ, NÓN CASQUES, CHEMISES, RÉGATES, COLS, NŒUDS, theo kiểu kim thời, thiệt đẹp.

4° VALISES TÂY, bằng da, *đồ thể-thao*, như *ballons* (lớn nhỏ, nhiều hạng) *extenseurs — exerciseurs — raquettes pour tennis, — tants de boxe* v. v. . .

5° *Bông* (fleurs artificielles) để chưng lục bình, trông châu nhỏ.

6° *Lồng bàn*, đặt riêng bên Pháp để đậy cơm và đồ ăn. Có sáu cỡ, lớn nhỏ. — Giá từ từ 0 $ 18 tới 1 $ 20 mỗi cái.

7° Keo, *ciment-colle* để gắn đồ bể bằng sành, bằng chỉ, bằng đồng, bằng cây v. v. . . Nói tắt, đồ thứ hàng hóa dùng theo thời đời nầy.

Mua sỉ tính giá riêng.

NOTA. — *Qui ông, qui bà ở xa cần dùng món chi, xin viết thơ cho tôi hay, tôi sẽ gởi échantillon, và định giá luôn. Lại nữa, tôi khởi sự làm.*

Tiệm tôi lại có sửa và dương raquettes, rồi gởi contre-remboursement cho các nơi.

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI

Bureau: 63, Boulevard Charner. — Saïgon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HỘI SAIGON

Hỡi người Annam.

Nếu chư-tôn muốn cất nhà và xây vách tường, cho chắc chắn và bền-bỉ, thì hãy đến tại hãng Industrielle mới chế tạo hay là xem thử những mẫu gạch thì Chư-tôn sẽ đặng vừa lòng chắc ý.

Vì sự chế tạo cất kỹ càng, và chắc chắn nên Công-ti đã đoạt bằng cấp tại Đấu-xảo Colonial năm 1922 rồi.

Vì dùng máy thì sự tốn kém cũng bớt gạch thường mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường hay làm.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ không cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Công-nghệ và cát sông ở Thủ-dầu-một, nên tốt lắm, đã lửa mà lại dày nữa.

Nếu Chư-tôn muốn dùng thứ gạch có màu thì bổn hiệu có bề bông làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến nhà thương nghị cùng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu thì tiếp hiệu sẽ hồi sau lập-tức.

CHỦ-NHƠN.

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp-chí của hội « VIỆT-NAM THANH-NIÊN » mỗi số. . . . . 0 $ 40

2° Nhơn-ngãn «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần-trọng-Kim mỗi quyển. 0 40

3° Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce qu'une civilisation? của ông «P. MONET» mỗi quyển 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union, — Saïgon, *ở xa xin gởi thêm 0 $ 20 tiền gởi.*

SÁCH
Thời-Sự Cẩm-Nang
In mới rồi

Thường năm bổn-hiệu xuất bản một cuốn **THỜI-SỰ CẨM-NANG.** Trong đầy có đủ các sở, các ty và tên họ các viên quan nhà-nước, các lời nghị cần ích cho hương-chức làng dùng mà làm việc quan. Lại có vài quyển Tiểu-thuyết rất hay để chư qui vị xem chơi giải muộn.

Cuốn năm 1925 (Ất-Sửu) đã xuất bản rồi. Vậy qui vị muốn mua, xin gởi thơ và mandat cho:

M. NGUYỄN-VĂN-CỦA.
rue Catinat 157, Saigon.

Giá một cuốn..... 2$60
Phụ thêm tiền gởi.. 0 20

Manufacture Saigonnaise
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
MAISON FONDÉE EN 1909
Rue d'Arras et Lucien Lacouture à Thodui
SAIGON

Marque déposée

Hãng làm Gạch-bông bằng Xi-măng đã lót nhà, nhiều kiểu gạch mới rất xinh đẹp làm sẵn rồi, trữ trong hãng đặng khi nào cơ sở mua thứ nào thì có sẵn liền. — *Giá bán rẻ hơn các nơi.*

Gạch-bông làm bằng Xi-măng đủ thứ màu tối nhứt ngoại bên Pháp-quốc đem qua, bởi vậy cho nên, gạch của hãng tôi có danh tiếng nhiều vì gạch thiệt chắc và nhiều màu xinh đẹp lắm.

Xin Chư-tôn đến viếng hãng tôi ở tại Chợ-đũi (Saigon) *đường d'Arras* (trước trại binh tập Ô-ma) thì Chư-tôn sẽ đặng Chủ-nhơn tiếp rước tử-tế và sẽ tỏ bày những điều cần yếu mà Chư-tôn muốn hỏi.

Xin cho-tên miễn thơ cho chủ-nhơn mà xin mục-lục (Catalogue) sẽ gởi liền.

Trung-Bắc

HANOI

Cái nạn hàng ngày

Hồi 10 giờ mai, ngày 20 Juillet vừa rồi có hai cái xe-bò của Hui-thi-Thanh với một cái xe-cựa hiệu B. T. H. số 18 đi ở hàng bọc, đụng phải nhau, may không can gì đến người, chỉ hư hỏng xe ít nhiều mà thôi.

∴

Chiều hôm 22 Juillet hồi 5 giờ rưỡi, tại mấy xe-điện số 2 và một cái ôtô số T. 1379 đi ở hàng bông. Đến chỗ rẽ sang phố Londe thì dụng phải nhau, may không hại đến mạng người, chỉ hư hỏng xe mà thôi.

∴

Ốm giữa đường

Vừa rồi, tỉnh cảnh sát thấy một người ốm nằm ở đường phố Duvigneau, xem trong mình có mang một quyển sổ lính tên là Võ-văn-Thâu, quan làng Phục-lâm Hanoï, lập tức đưa vào nhà-thương, khi đi giữa đường thì người ấy đã tử trận, nên đã cho mang vậy mà xác.

∴

Đánh người

An-quang-Bật chauffeur tập sự, bị thưa là đánh Lê văn-Vinh, nên đã bị bắt để giam xét.

∴

HẢIDƯƠNG

Cướp

Hồi 10 giờ đêm hôm 16 Juillet có một bọn cướp chừng 4, 5 đứa trèo tường vào nhà bà của đốn điền đông-sông, đợi bóng mai sáng trưng rồi phá chuồng bò, bò chưa hoàn-hoàn ra cả ngoài sân.

May có mấy người chạn bò thấy động nổi hiệu báo, các nơi khác cũng hiệu báo đem tuần phiên đến cứu cấp. Khi tuần phiên sắp tới nơi thì chúng lại trèo tường ra ngoài, tới bông-mai đi rồi tẩu thoát, nên chưa mất gì cả.

∴

THANH-HOÁ

Cháy nhà chết người

Hồi 4 giờ sáng hôm 16 Juillet, tại phố Cửa-tiền bị phát hỏa tại nhà lý-trưởng Nam-phố, mà phát ra rồi cháy lan ra hai cái nhà nữa, thiệt hại chừng non vài trăm bạc. Thảm thay cho một đứa con gái của thầy lý mới lên tám tuổi đang lúc mê ngủ, nhà cháy không biết nên đã bị chết thiêu. Khi quan phủ đặng tin đến khám đem nó ra thì con bé bị cháy mất cả thịt mặt và thịt tay, trây cả xương ra ỷa lòi cả ruột ra, trông thấy thật là thảm hại.

∴

HẢIPHÒNG

Ngã xuống sông

Mới rồi tên Phẩm, 19 tuổi, là lái thuyền người Cẩm-phả mới về, thấy ốm nằm ở đường phố Candlot vào hồi 16 giờ ngày 19 Juillet thì người tạ đã lấp tức đưa vào nhà thương để phục thuốc.

∴

Tre con lạc

Nguyễn-thị-Túc, 30 tuổi, nhà ở phố Belgique, có đến trình sở cảm rằng sáng ngày 19 Juillet thị có mất đứa cháu gái lên tám tuổi, hiện nay chưa tìm thấy nó.

Cuộc xổ số
CỦA TƯƠNG-TẾ HỘI NĂM 1925

Chiếu theo lời nghị số 1875 ngày 5 Juin của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, bàn trị-sự các hội Tương-tế được phép lập ra một cuộc xổ số hầu lấy tiền giúp các hội khuyến-thiện.

Định giá mỗi số là *một đồng bạc* (1$00)

Các số trúng

1 số trúng	10.000 $ 00	= 10.000 $ 00
1	4.000 00	= 4.000 00
2	2.000 00	= 4.000 00
8	1.000 00	= 8.000 00
10	500 00	= 5.000 00
50	100 00	= 5.000 00
80	50 00	= 4.000 00
200	20 00	= 4.000 00
352		44.000 $ 00

Định đến ngày 11 Novembre 1925 sẽ xổ số tại dinh quan Đốc-lý Saïgon.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỀ BÁN
HIỆU NÓ LÀ:
CON SỐ
Cũng như dầu sâng hiệu *CON SỐ*.
Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu *CON SỐ* là tốt.
Hãy thấp thử coi rồi, không muốn dùng thứ khác.

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và liệc.
Làm bằng đường tin anh.

BÀ CHÚA NHỮNG CREMES BẠT-HÀ,
Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES
ở thành REVEL (Tiền Haute-Garonne)

Sông lâu nhờ rượu
(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hoà-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà bận còn sức lực mạnh mẽ như người ở mấy, đi đứng chắc lắm, ăn mới nói mạnh, có ngày ở ngoài trại ra, cái đồng coi tới-lui làm công-chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, bỗng thấy cửa mới tại đầu bàng may đều bạc trắng mà mặt còn sức lực khỏe mạnh lắm, bèn hỏi: Ông có bí-quyết gì dặng sống lâu như vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi là đâu mà hỏi, tôi đã cất thí trước khi ba mươi năm nay rồi một ly nhỏ rượu Quinine d'Amérique hiệu Mazet là một thứ rượu thường hay bổ.

Người khách nghe nói rồng rã về lòng mến-mộ rượu hiệu trường thì như lòng, liền về nhà a liền đi mua cho đặng hai ngàn chai Quinine Mazet mà dùng mỗi bữa, i hiệu ba ngày sau cũng có đi tham anh. Ông bèn về nhà đi ... rượu ấy đem về mà uống hết quan nhàm.

Một quyển sách hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề «Les Administrations et les Services Publics Indochinois» của ông De GAILEMBERT, Thanh-biện hạng-nhứt ở Hanoï soạn ra. Mục-đích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cùng các hội thi khác.

Trữ bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saïgon.*
Sách dày 385 trương, giá... 1$00
Sẽ gởi thêm 0$40 tiền cước gởi.

Rượu chat trắng ngọt

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trữ bán mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40. Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai mua xin viết thơ cho:
BÙI-QUANG-NHƠN. — Bentre.

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đấy đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 742 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn
Phụ thêm tiền gởi 0 $ 24
Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến lại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA.
Rue Catinat, 157. — Saïgon.

SÁCH
Minh-Tâm Bửu Giám

Sách Minh-Tâm Bửu Giám soạn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-Ký đã xuất bản rồi.

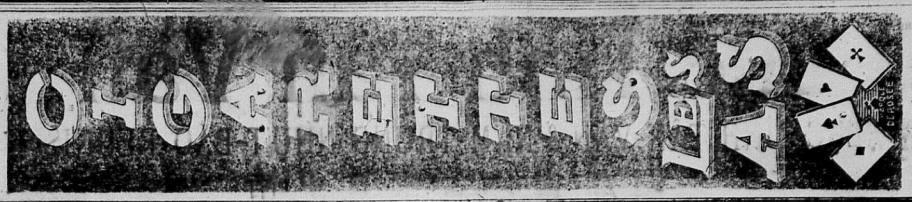
Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho M. Nguyễn-văn-Của, *Imprimerie de l'Union, rue Catinat 157 Saïgon.*

Giá bán..... 1$00 một cuốn.
Phụ thêm tiền gởi. 0 20.

THUỐC ĐIẾU HIỆU

LES AS

TỐT THƯỢNG HẠNG VÀ *Giá rẻ lắm*



HÃNG:

SOCIÉTÉ MARSEILLAISE d'Outre-Mer

Ở ĐƯỜNG OHIER, SAIGON

Làm Bài-lý

Ba còn một!

Công ty Nhuận Quan (Saigon Bazar) trước khi của ba người sáng tạo là MM. Nguyễn-đức-Nhuận, Lê quang Phước và Phan-Quan.

M. Nguyễn đức-Nhuận đã có 2 tiệm khác. M. Lê-quang-Phước hiện nay làm Phó-tổng tại Ô-chạc (*Travinh*); thế thì cả hai đều không có ngày giờ mà trông nom việc công-ty Nhuận Quan, nên đã giao trọn lại cho **M. Phan-Quan** làm chủ một mình kể từ ngày 8 Juillet 1925.

Vậy từ đây như Chư Quí-vị trong Lục-châu có gởi thơ cùng điện hỏi thì xin đề cho **M. Phan-Quan** là chủ của hiệu Saigon Bazar, số 57 đường Catinat Saigon.

Một sự kết quả...

Tôi muốn nói về nón tục kêu là nón Cách Sanh-ga-bô (*Chapeau Singapore*) vì thấy đồng-bang lâu nay rất ưa thích kiểu nón Singapore, nhưng nón ngoại hóa mua lại giá quá mắc (14$ cho tới 16$ một cái) nên tôi bàng để ý tìm kiếm mối thợ nón Casque giống in như kiểu đó đặng đem ra công hiến cho đồng-bang.

Vậy tôi gia công tiêu kiểu đã lâu rồi mà nay mới thấy được sự kết quả rất hoàn toàn vì nếu cầm cái nón mới chế ra mà xem thì phải lộn mửa với nón đã xài lâu nay.

Tuy đã làm được hoàn toàn mà chưa rõ đồng-bang hoan nghinh là thường nào, nên lúc vừa để ra ban thì đã thấy hết, làm cho nhiều qui-vị đến mua không có phải chờ đợi nhọc lòng. Vậy kể từ ngày nay, tôi đã sắp đặt lại cho có số nón dư từ được nhiều, để mua thì có sẵn, khỏi phải chờ đợi mất lúc rồi.

Hình trạng cái nón

Ngoài bao bằng bố trắng thứ tốt, sau miếng may kể lại trong lót nỉ xanh sậm, không hay mốc. Vòng đầu bằng da tốt, chun gon rit. Bìa may bằng da trắng và hơi vàng-vàng, quai hàng da màu Sô-cô-la. Bảo hành danh phẩm 1 năng giặt. Nếu đổ thì trả lại.

Giá mỗi cái là 5 $ 50

Gởi nội cõi Đông-pháp thì 6 $ 00 một cái, tiền thâu-ngân và tiền gởi đều tính chung vô số đó.

Xin nhớ cho số vòng đầu *(Contour)* và đề thơ hay là mandat.

M. PHAN-QUAN
Chủ hiệu Saigon-Bazar
số 57 đường Catinat, Saigon

Dây thép nói số 576 — Gởi cách thức bảo quản ngừa, *(Contre-remboursement)*

N. B. — Tiệm tôi cũng có bán đủ thứ hàng hóa về chấp-phô tây (Bazary) và nón, giày, xe-máy, xe-máy, xe-máy, đồ lành cho trẻ, đồ chưng dọn trong nhà như là: bàn ủi, bàn cân nhỏ, bàn chưng hàng, đồng, bảng hiệu, đồng hồ treo, vật dụng nhà bếp và bàng-sắt.

Tiệm tôi cần dùng hết kẻ coi sóc, và việc thợ thuyền nghỉ, tôi cần dùng hết thợ may, bằng không thì ra coi sóc công việc thì phải tính thêm lên công cán.

C.J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY khi Chư-tôn muốn mua hàn-thủy

Hoàn hải tàn văn

Cái hại về răng giả

Trong một tờ báo ở Tây sang có đăng tin sau nầy: Một bầu người đi dưỡng, thấy một người lạn lội trên một cái ghế ở phía lầu mà hỏi bà rằng: Linh cảnh sát thường người ấy là điên, bèn bắt đem lại sở Cảm để hỏi.

Người ấy khai rằng mình ngủ trên ghế dài, trong lúc mê ngủ cắn tới bỏ răng giả nuốt đi mất, nên trong lúng đau đớn dữ đội. Sau đem đến nhà thương cho uống thuốc cho đỡ đau, nhưng thầy thuốc xét ra phải mổ mới lấy răng giả ra được.

∴

Vì sét đánh mà một toán hỏa-xa ở Huê-kỳ trượt bánh, ngột ba chục người chết

Vụ nầy hiệp như thiên nhai đời ở Huê-kỳ mới rồi kể cực một cách thảm. Trời đương yên lặng bỗng nổi lên một cơn dông dữ dội, mưa đổ xuống như trút, mấy tòa nhà chọc giời ở New-York, bị sét đánh tan xuống trong tăng, một cơn dông hỏa-xa ở châu New-Jersey cũng bị sét đánh, nổi quang đương sắt bị cháy hết ra. Trong khi ấy một đoàn hỏa-xa cộ hành tới nơi, bỗng nhiên trượt bánh, các toa sau đâm chồng lên toa trước, nổi sáp-xe nọ hàng lên. Trong khi xe hỏa gặp nạn, đường điện bên cạnh thoát lại bị đứt cũng đổ lên không ai hay lên mà đến cứu.

Trong 100 người hành-khách trên xe, 29 người chết, 25 người bị thương nặng và 60 người bị thương nhẹ.

Hướng truyền

Phiền về khoản chiếu lệ trước xin cấp lịch cho các người Thừa phái thư Thông lại ở các công sở kinh ngoại.

Hộ bộ tâu :

(Phụng điện sắc, y thỉnh Khâm thử). Ban bố lịch cho trung ngoại là một việc lớn.

Chiếu theo nghị chuẩn năm Minh-mạng thứ 16 và năm Tự-đức thứ 12 ban cấp lịch cho các quan viên văn võ ở Kinh và ở các tỉnh ngoại, đều các theo phẩm trật cao thấp mà chiếu cấp tự nhứt phẩm đến cửu phẩm, vị nhập lưu Thư-lại, cùng nha-lại các phủ, huyện, châu.

Đến năm Bảo-nghị thứ 1 có chuẩn chước giảm định cấp lịch cho hàng vị nhập lưu Thư-lại v. v. .

Tôi tôi phụng chiếu biện ba những hàng Thông-phán Thư-lại và Thông-lại nhân ngạch có dự phần hàm mà ngạch lịch cũng là Thừa-phái thư Thư-lại Thông-lại, và Thông-lại, Y-sinh cũ hơn 100 người ấy.

Nay xin tuân chiếu theo lệ trước (là những năm Minh-mạng Tự-đức đã có trong ban cấp lịch cho những hàng Thừa-phái thư Thông-lại Thư-lại và Thư-lại Thông-lại, Y-sinh mỗi người một quyển, để cho đều được như ơn.

Những khoản ấy lấy năm Khải-định thứ 11 làm đầu. Vậy xin-phiền phục nhắc phụng hoàng ân ân đoàn cho, xin đến kỳ tới chiếu theo số tiền thưởng lịch khoản chịu bai-thưởng chi quan cho Khâm thiên giám in đem ra ban cấp, trở xin tuân lục mà thi hành phụng.

HỘ TỔ CÙNG LỤC.

TRUYỀN TÔ-HUỆ-NHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$25
OÁN-HỒNG-QUẦN 1 & 2 (con tiếp) giá... 0$25

CỨ MỖI NGÀY hai uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN CỦA ÔNG **Lương-y DEHAUT** uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là sự không tiêu mà sanh ra. Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỲ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI

Xin Toàn Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167, Faubourg St-Denis Paris, cung khắp trong mấy tỉnh thuộc.

MUỐN TRỪ CÁC BỊNH RẾT CỔ CỰ Thử RẾT VÔ DA THÌ HÃY DÙNG THUỐC **QUINOFORME** ĐẶNG HƯỜN VIÊN THÔN HAY LÀ TIÊN CIỆP MỘT THỨ THUỐC CHẾ BẰNG HÓA VẬT đề bán trong các thuộc Langsa

XE MAY ĐẠP
CỦA HÃNG M. CAFFORT
HIỆU :
« ALCYON »
KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cũng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmon — Saigon* 80 km. *M Didou* hạng nhứt cỡi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua:
1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cỡi ALCYON.
20.000 thước *M Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cỡi ALCYON.

M. CAFFORT.
N° 32, 34, 36, Rue Catinat — SAIGON

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!

KIỂU XEM SÁCH CỦA PHÁP-QUỐC VÀ CỦA MỸ QUỐC + LÀM KIỂU SỬA KIỂU

BẢN ĐỒ THỨ CỦA MẤT GẤP GIÁ MƯỜN MỘT MẤT TỰ-NHIÊN, CHẲNG THỂ BIẾT ĐƯỢC

Bản Kiểu đo theo tỏa Lương-ý kỹ-lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIẾN THEO Y-KHOA
CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

Tổng lý: Ông O. HERBERT, thiên-nghệ về nghề kiến mắt. Có cấp bằng tại thành Paris.

CÓ BÁN: Mày họa-ảnh — Ống xem — Ống Âm-tinh-biểu — Ống Hàn-thử-châm. Các đồ khi-dụng đúng-đắng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiến "Cristal Américain" của chúng tôi bán, trôn theo con mắt, xem tỏ hơn, sáng hơn kiến thường bốn chục phần. Dùng mang đọc sách, viết hai hôm giờ nầy càng gợi nọ mà chẳng chút mệt mắt.

Mang trong giữa ánh-sáng mặt trời rất mát, chẳng lòa mắt mà vật mình xem cũng chẳng đổi màu.

Mỗi cặp kiến có cho giấy bảo-kiết năm năm.

Cho kẻ nào mà cần phải dùng hai thứ kiến (kiến xem xa và kiến trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiến riêng hai tròng, nhưng chẳng thấy biết được. Dùng một cặp mà xem xa gần đều đặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xuy-vàng của Mỹ-Quốc cũng tốt như gọng vàng thiệt vậy, bảo kiết trong mười hai năm.

Nguyễn-văn-Thiết
QUẢN-LÝ

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hôtel de France
135, Rue Catinat, Saigon

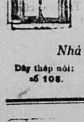
Giá rẻ hơn các nơi

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

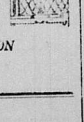
Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỰNG KIỂNG

Phía trên



Phía dưới



Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuôn (úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách về kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — SAIGON

Dây thép nói: số 108.

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

Đàng lẽ thì khi ấy tôi phải tăng cho nàng một vật chi xứng đáng đặng nàng thấy lòng hào-hiệp của tôi và cho tôi có thể trưởng mình đã giựt nợ với nàng rồi vậy; làm như thế thì tôi đãi nàng theo một tay kỵ-nữ; song tôi lại còn chẳng nỡ đi làm.

Dì, một đêm tôi mãn thức mà suy nghĩ hết nhiều, và phút nào tôi cũng dợm đi kiếm Marguerite mà tỏ cho nàng rõ.

Khi trời đã sáng, tôi ngủ chưa yên giấc; tôi phát nóng lạnh lên; tôi cứ nhớ tưởng Marguerite mà thôi, chớ không lo tới sự chi khác cả.

Thoắn như nàng còn không cho tôi lại vãn nữa, thì tôi phải bỏ giựt cái tánh hay chấp nhứt ấy đi; bằng không thì tôi phải bỏ giựt nàng, mới động.

Song, bạn tăng biết chớ, thường khi nhứt định sự gì rồi, thì mình hay dễ hưởn lại chớ ít có đam nó ra mà thi hành lập tức; bởi vậy cho nên, khó nỗi ở nhà mình, không dám qua nhà Marguerite, tôi đề mà tính thử một phương đặng tới gần nàng; phương ấy mà có thành công, thì nhờ có cái mẹo nó giúp.

Chừng lối chín giờ; tôi chạy riết tới cửa Prudence; nàng hỏi tôi đi đâu mà sớm vậy.

Tôi chẳng dám nói thiệt với nàng. Tôi đáp với nàng rằng tôi dậy sớm đặng đến một chỗ trên cái xe tờ đi về quận C.... là nơi thân-nghiệm tôi ở.

Nàng rằng: « Thầy bỏ Paris mà về vườn nhằm lúc tốt trời nầy, thiệt thầy có phước. »

Tôi ngó nàng, thăm hỏi mình rằng nàng nói vậy phải là có ý biếm nhẻ mình chăng. »

Song mặt nàng có mâu nghiêm-nghị thiệt.

Nàng lại hỏi tôi : « Dây rồi thầy đến mà giã-từ Marguerite hay chăng đó? »

— Không.

— Như vậy cón hơn.

— Cô tưởng vậy sao?

— Tự nhiên. Thầy đã giựt tình với nó rồi thì còn gặp nó làm chi nữa.

— Cô cũng hay chuyện ấy?

— Nó có đưa cho tôi xem bức thơ thầy gởi đó, mà.

— Rồi nàng nói với cô sao?

— Nó nói : « Cậu trai của chị vô phép quá. Mấy cái thơ ấy thì người ta nghĩ nó trong trí mà thôi, chớ chẳng ai đi viết nó rạ như vậy. »

— Mà cái hồi nàng nói khi ấy, thế nào?

— Nó vừa nói vừa cười rồi lại tiếp : « Anh ta ăn của tôi hai bữa cơm, và anh ta chẳng thèm trở lại thăm tôi gọi là cho phải lẽ. »

Đó, cái thơ và mấy chuyện ghen vật của tôi nó kết quả ra như vậy đó. Thiệt, trước kia tôi tự-phụ bao nhiêu, sau lại tôi phải chịu bi-hục cùng lấy nhiều, độc lắm.

— Còn hôm qua, nàng làm gì?

— Nó đi coi hát tại rạp Opéra.

— Sự ấy tôi hay. Rồi kế đó?

— Nó về nhà nó mà ăn uống.

— Một mình?

— Với Bá-tước G..., thì phải.

Vậy tôi mà đoạn tình cùng Marguerite thì mấy cái thói cũ của nàng có đỡi chút nào đâu.

Vì mấy cơ hội ấy mà nhiều kẻ hay bảo ta rằng : « Người đớn bà nào hết thương mình, thì mình chớ tư tưởng nó làm chi nữa. »

Tôi bèn gượm mìn cười mà nói tiếp với nàng Prudence ấy như vầy : « Thôi, thầy Marguerite khỏi đeo thăm vì tôi, thật tôi ưng bụng lắm.

— Thầy với nó, hai đàng cư xử vậy đâu thông; thầy lại ở phải hơn nó, nói cho chí đáng. Nó thương thầy, nó cứ nhắc nhở thầy hoài, mà nó hay sanh tâm, cũng có.

— Nàng đã biết thương tôi, sao nàng chẳng chịu hỏi-âm?

— Bởi vì nó hiểu rằng nó thương thầy như vậy thì nó quấy. Lại với đớn bà, một hai khi còn dung cho đớn ông sanh sửa ngoại tình, chớ họ chẳng dung cho đớn ông ở mích bụng họ đâu, và ở mích bụng đớn bà là khi nào, mới vào cuộc ái-ân với họ được đôi ba ngày, người đớn ông vụt bỏ họ đi, dầu cho bởi cớ chi cũng vậy. Tôi biết Marguerite mà, thà nó thôi, chớ chẳng thà nó hỏi-âm cho thầy đó.

— Thế thì tôi phải làm sao?

— Chẳng làm chi hết thảy. Nó quên thầy, thầy quên nó, và hai đàng đừng có sự gì trách lẫn nhau.

— Song thoắn như tôi gởi thơ mà tạ lỗi với nàng?

— Coi chừng lấy, chắc nàng đưng cho thầy đó chớ gì.

Tôi hỏng nhẩy lại hôi cổ Prudence mà mắng rỡ.

Một khắt đồng hồ kế đó, tôi trở về nhà mà viết cho Marguerite bức thơ nầy :

« Hôm qua, người nọ viết lỡ một bức « thơ, rồi nghĩ lại mà tự-hối; ngày « mai người ấy sẽ lên đường thoắn « như có chẳng không rộng lòng thứ « lỗi cho và một thuở. Bởi vậy cho nên « và muốn rõ coi giờ nào và có thể « tới cửa cô đặng sấp mình bên chơn « cô mà xin lỗi ấy.

(Mai tiếp)

SAIGON. — IMP. DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN — TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES — Le Gérant : LÂM-TẤN-ĐỨC.

Visage: 3065 4
Saigon le 3-août 1925

COI CHỪNG....

TẠI CÔI ĐÔNG-PHÁP NÀY CÓ MỘT

BẢN ĐỦ THỨ KIỂU

Đựng vàng, mọ vàng, dầu mỏi thiệt và giả.
Kiểu cho những người đi xe hơi dùng.
Thứ thiệt tài, không bể (hiệu Triplex).
Ống dòm, tiữu trong như ngọc; kiểu lấy lửa.
Hàn thử biểu (Thermomètre) và ẩm tinh biểu (Hygromètre).
Kiểu cho những người cận thị, con mắt lờ và những người có bệnh đau con mắt.
Có thứ trắng và thứ màu, để mang đi nắng.
Có thứ chữ riêng, nhẹ nhân, để cho những người con mắt kéo mày và những người cận thị nhiều.
Có thứ kiểu hai mặt, để coi xa và coi gần.

Giá gọng bằng đầu mồi thiệt, giá từ..... 4 $ 50
Giá gọng xi vàng, giá từ..... 2 00
Giá gọng nickel, giá từ..... 0 60
Kiểu mang đi nắng, giá từ..... 0 80

COI CÒN MẮT KHÔNG ĂN TIỀN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG **L. SOLIRÈNE**
ở ngang nhà hát lây.
SAIGON

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

Số 42, đường Catinat, 42.— Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Téléphones : Magasins n° 566. Direction n. 529.
Dây thép nói

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : Nguyễnđứcnhuận, Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc
LƯỢC KỂ ÍT THỨ

CẨM-NHUNG: Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung minh các, cẩm-nhung minh nhiều, đủ hạng đủ mồng và đủ màu sắc.

TỐ: Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố mẫu, tố hai du, tố minh các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn mặt áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng. — Nhung thiệt tốt có đủ mầu.

SATEN: Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG Lạ: Mới có hàng lạ như là: Cẩm-xoán, cẩm-vân dợn sóng, cẩm-nhung sóng lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bô, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG: Lục-soạn Bắc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Léo, cẩm còn hay là lục-soạn điện-khí, cẩm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và chắc lắm để may đồ mặt hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYẾN, LÁNH: Xuyến, lãnh nhuộm tại Bénutré-Cao-lãnh, nhuộm đen mước, rờ mất tay, bảo lãnh dùng đến rách không trả.

Cũng có bán ô-trâu, vải-mùng, giày cao gót gắn đuít, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩn vân vân....

Lại có trữ nỉ, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sĩ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ong, qui-thầy mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

BỔN-HIỆU, cẩn bạch.

RƯỢU SÂM-BANH

MOET & CHANDON

NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút vẹ bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ **A. M. V.** con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ **A. M. V.** là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
137, 139 et 141, rue d'Espagne, Saigon

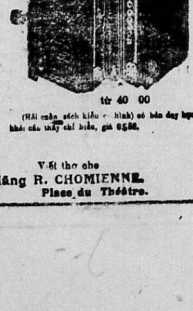
ĐỒNG HỒ HIỆU: **ALSDOR CHICAGO**

Tiệm hàng đảm sáng khỏi sợ ngày hôm gì cũng mở giờ thắp chừng 0501 sáng sáng hàng 300 ngọn đèn dầy 23 $ 00 một cái.

ĐỒNG hồ nhỏ hiệu: **CARR** vàng đo 14 carats, có dây đeo tay đan, có giấy bảo kiết

6 rubis..... 9 $ 50
10 » 11 00
Có hộp tốt, trả thêm..... 0 70

ĐỒN KÉO



từ 40 00

(Hai cuốn sách kiểu rất khéo, có bán đủ bộ hạng nhỏ, thấy chơi hiếu, giá 0$50.

KIỂU MỚI HIỆU:
LE PARFAIT

Bán gí hát cũng đáng 65 $ 00, 60 $ 00 và 72 $ 00

Viết thơ cho
Hãng R. CHOMIENNE.
Place du Théâtre.

CUỘC Dựng hình quan Bộc Ký

Quan huyện Vị có giao cho Thủ-bổn số tiền của các vị lý cùng, vậy bản Trị-sự xin đăng ra sau đây.

Bản Trị-sự chẳng quên ơn quan Huyện Vị có công khó đi đến trong các tỉnh quyên được số tiền to tác. Bản Trị-sự cũng rất trọng ơn các vị đã có lòng hỉ cùng và các vị thân hằng cố-hữu đã sẵn lòng tiếp nước và giúp giùm quan Huyện Vị trong cuộc quyên nầy.

Tịnh Tanan
Quản Bình - phước

MM. Huỳnh hữu Phước, Hiệp-thành		1 $ 00
Cô khắc Xương	»	2 00
Nguyễn hữu Hạt, Ng. Vĩnh-công		1 00
Trương văn Vang	»	1 00
Võ văn Chủ	»	2 00
Nguyễn văn Xứng	»	1 00
Nguyễn văn Thừa	»	1 00
Võ văn Nhẫn	»	1 00
Võ văn Nghiêm	»	1 00
Đình v. Tùng, làng Hiệp-thành		1 00
Cô khắc Sai	»	1 00
Lê phát Tân	»	1 00
Nguyễn tử Bường	»	1 00
Huỳnh kiến Khai	»	1 00
Trần lương Quới, Thạnh-hội-hạ		1 0
Trần khắc Nghệ, Phú-ngãi-trị		1 00
Trần văn Mẫng	»	1 00
Nguyễn hữu Phước	»	1 00
Trương văn Cô	»	1 00
Phạm văn Sửu, Tân-trị		1 00
Nguyễn xuân Đại	»	1 00
Lương văn Đối	»	1 00
Nguyễn văn Lá	»	1 00
Lê văn Khoa	»	1 00
Nguyễn văn Ất	»	1 00
Lê quang Diêu, Triều đức		1 00
Trần tấ Hương	»	1 00
Trần văn Mùi	»	1 00
Trần văn Phước	»	1 00
Nguyễn văn Hồ	»	1 00
Dương văn Được	»	1 00
Trần văn Sáng, Tân-trị		1 00
Dương Đức	»	1 00
Hồ Miêng	»	1 00
Ngô Quân	»	1 00
Dương mường Tấn	»	1 00
Lâm văn Hiếu	»	1 00
Huỳnh Đệ	»	1 00
Hồ văn Đủ	»	1 00
Phan kim Chi, Dương xuân-hội		1 00
Bổ tấn Hưởi, làng Long-Trì		1 00
Nguyễn đại Độ, Dương-xuân-hội		1 00
Nguyễn kim Ngọc	»	1 00
Phan thanh Quế	»	1 00
Phan văn Nô, làng Long-trị		1 00
Nguyễn thanh Bạch	»	1 00
Ng. v. Sơn, làng Dương-xuân-hội		1 00
Hồ cảnh Cương (Ban-biện)		2 00
Châu văn Nhiều, Châu văn Nghi		0 $ 60 et 0 $ 40 — 1 00
Hồ văn Chật, làng Thuận-mỹ		0 60
Cao văn Hẹn	»	0 40
Châu văn Tấn	»	0 60
Mai văn Sĩ	»	0 40
Cao văn Sớm	»	0 60
Trần văn Thị	»	0 40
Trịnh ngọc Hy	»	0 60
Võ văn Hòa	»	0 40
Võ văn Mẫng	»	0 60
Phan văn Phát	»	0 40
Nguyễn văn Diệm	»	0 60
Trần văn Hiệp	»	0 40
Nguyễn văn Trước	»	0 60
Huỳnh văn Lang	»	0 40
Võ văn Ngưu	»	0 60
Châu văn Mão	»	0 40
Nguyễn Văn Thoại	»	0 60
Nguyễn văn Mẫn	»	0 40
Nguyễn hữu Hiếu	»	1 00
Lê đình Giai, Thanh-văn-đông		0 50
Nguyễn văn Phú	»	0 50
Nguyễn trung Tính	»	0 50
Huỳnh văn Cử	»	0 50
Huỳnh kim Giao	»	0 50
Phan văn Cương	»	0 50
Phạm văn Tuấn	»	0 50
Phan văn Đông	»	0 50
Trương văn Huệ	»	0 50
Lê văn Tiếu	»	0 50
Đặng công Khanh	»	0 50
Võ văn Giáo	»	0 50
Nguyễn văn Huệ	»	0 50
Phan văn Đấu	»	0 5
Nguyễn thanh Tâm	»	0 50
Châu ngọc Hồi	»	0 50
Ng. bá Phước, Tân-phước-tây		1 00
Ng. v. Vinh, Bình-trinh-đông		1 00
Nguyễn văn Phẩn	»	1 00
Lê văn Sáng	»	1 00
Lê văn Giao	»	1 00
Ng. văn Nguơn, Tân-phước-tây		1 00
Lê văn Dương, Bình-ninh		1 00
Bùi đức Ân	»	1 00
Lê văn Khéo	»	1 00
Phạm văn Phước, Hội-đồng làng Bình-trinh-đông		1 00
Phan văn Cần	»	1 00
Bùi đức Trường	»	2 00
Totaux généraux.....		83 $ 00

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quờn mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chát hiệu « PREIGNAC ».

Thứ rượu nầy mùi vị điệu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khoẻ, giãng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thảo.

Bán sĩ và bán lẻ tại hãng BOYLANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thứ bỏ chai sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.

CÓC-CÓC, CÓC-CÓC-CÓC, CÓC CÓC-CÓC, CÓC

Cứu, đồng-bang, cứu !

Đồng tiền là huyết mạch, cho nên hễ trẻ lời hữu thì muôn muôn, ngàn ngàn sướng nhẹ, làm cho phải ăn thâm, uống nữa, ngủ niềm chồng gọi, thêm cười ra nước mắt.

Nợ nhiều xanh lâu chắc phải xé vai, nên thà dữ chết Danh, hơn là để lần lửa mà thù chữ Lợi.

Vậy nhưt thiết bán, hất kỳ là hàng nào, trước ra một vài món người ta gởi en consignation mà thôi, giá nào cũng phải, lỗ vốn cũng cam, miễn là đủ tiền mà tập nợ đinh, kẻo quá nhức đầu, nhức óc.

Xin đồng bang chiếu cố, liệu mua giùm kẻ ít, người nhiều, trước là dặng giá nội, sau nữa là thi ân cho đồng bang, qua khỏi cơn ngặt nghèo, ơn trong như biển núi.

Nay Kính
HUAN-VAN-HIEN.— Maison du Cotinat
45, Bd Charner, Saigon

THUỐC TRỊ BỊNH
ĐÀN-BÀ ĐAU LƯNG

Đàn-bà quá kỳ dậy mấy rồi, nghĩa là hết lớn nữa, thì hay đau hoặc đa vàng yếu, hoặc hay thần thờn, đau gân cốt, sự nóng nảy, nhứt đầu thứ nhứt là sớm mai khi ngủ dậy.

Còn đàn-bà sau khi sanh có hay đau, hay mỏi mệt, trộc gây vọp bẻ, sưng con mắt, hoặc sưng cẩn sưng đuôi, còn khi trộng tuổi rồi, thì hay mất máu, nóng nảy, chóng mặt, xây xẩm, sưng cẩn.

Thường thường đàn-bà lối tuổi đó hay sanh nhiều chứng cho nên phải lo trị cho mau, cho khỏi đau thật và làm cho mau mau trong tốt lại.

Thì hay dùng thuốc PILULES FOSTER là thuốc trị thần hiệu các bịnh trên đây

Chuyên nghề chế thuốc FOSTER, tại đường Saint Ferdinand, Paris — 17.

Có trữ bán tại nhà thuốc L. SOLIRÈNE

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có thì huyết mà sống nên hễ khi thì huyết kém thì trám bịnh đều sanh, khi-thấc sanh xao, bịnh dưng gầy ốm; hoặc mặt vàng mỏi lại, hoặc sanh phù thũng mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn-đường chẳng nài gian khổ, tiền cho được thứ thuốc hay mới mầy danh San tiên Trung-Quốc; hải lấy đem về, rồi hiệp với tử thuốc bá bổ Trần-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiệt là tư-âm bổ-dưỡng rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, hết nóng nảy, không hồi hộp, ít khác nước, Cô-thần ngươn, an tâm thần sanh thêm tinh-thủy, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết.

Phàm hễ tinh-thần hoãn hốt, thần thờ mỏi mệt, ăn uống chẳng tiêu, hoặc tuổi già sự nhược bịnh hậu bất điều, hoặc nhứt thiết

Giá mỗi thứ là..... 0 $ 80

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG PHỈ³-PHẬT-PHÁT-LẮNG-HƯƠNG

Tiệm-chánh tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại tân, số 147 và 149.

Tiệm nghành tại Cholon đường Canton, số 38, dây thép nói số 658.

Và thuốc hườn nầy là một thứ thuốc trị bịnh nóng lạnh rất công hiệu lẹ lắn vì bởi bịnh nóng lạnh là một bịnh nhược trạch, khi nóng khi lạnh không chừng, lạnh trong xương sống lạnh ra, bắt đau gân cốt nhức mỏi: nhiều khi trộng là bịnh thường không sớm là thang thuốc, để cho đến-đổi sau thành bịnh rét phán cứ hoặc 1 ngày hoặc 2 ngày có 1 lần.

Nay muốn tiện dụng thuốc thần hiệu cho mau đẹt bịnh thì hãy mua cho được thuốc nóng lạnh của bổn đường là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ông PHẬT-MẬP, về uống trước cách 2 giờ đồng hồ trước khi đem thực cứ rét, người lớn uống lần đầu thì 6 hườn, kế sửa giờ uống thêm 6 hườn nữa còn con nít thì lần đầu uống 2 hườn rồi sửa giờ sau uống thêm 2 hườn nữa, nếu qua ngày sau mà còn hơi muốn làm cữ thì cứ việc uống mà như lúa trước.

Phải cử ăn đồ độc địa hoặc trái sống và các thứ cải sống.

Mỗi ve 12 hườn giá là..... 0 $ 10

Con mỏi thứ để trị các chứng bang mỗi gói 14 hườn giá 0 $ 16.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ-PHẾ CHỈ-KHÁI-HƯỜN

Phổi con người ta là 1 ngôi chí tôn trong mỗ tạng, sở dĩ để hô hấp mà thay đổi cái thanh khí. Cái thể nhất của phổi rất mỏm mại, yếu ớt, vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nỗi xâm, thì phổi đều chịu bịnh trước cả, làm cho hô-hấp phải ngưng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trước chẳng lo điều trị để càng ngày càng thêm nhiều rồi thành ra bịnh ho-lao thổ-đàm, lục huyết, vân vân.

Bổn Đường tọ công bào chế thuốc nầy tánh hòa hảo, không khắt phạt, chuyên trị các chứng bịnh phổi, trước đó rất linh nghiệm, bất cứ nam-phụ lão-ấu đều dùng thuốc *Bổ-phế-chỉ-khái-hườn* nầy được cả.

Cách dùng: Mỗi ngày sớm mai, trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 hườn, đơn bà con nít mỗi lần uống 7 hườn, con trẻ một tuổi uống 1 hườn, hai tuổi nống 2 hườn, ba tuổi uống 3 hườn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 hườn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 hườn, theo người lớn, uống với nước trà.

Giá mỗi ve là..... 0 $ 10

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dầu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông

L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ NĂM ĐỒNG BẠC sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

Sulfoïdol ROBIN

Trị rất thần hiệu trong các bịnh đau lâu năm tử họng vô trong phổi
(Ho lao, Ho tôn, Trùng thực ván vân)
Bịnh đau trong là gan và bị thuốc độc vào ruột, bao tử
Đau mình lâu năm đến rút xương lại, bịnh đau ngoài da

Có làm ra hột nhỏ và có viên trong như hột chuỗi, mùi thơm (khác hơn các thứ thuốc khác có dụng sanh mà chế) và chẳng hề làm tả.

Có làm ra bọc chai nhỏ để chít, thứ nầy mạnh lắm để trị đau nhức xương cốt đang hồi dữ và ho hung lâu ngày.

Có làm ra thuốc dán mát, để trị bịnh mọc mục, sẩn da, nổi mục cả vẻ, ghẻ vân vân

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác nào

Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng **L. Solirène** *trước nhà hát SAIGON*

Bào chế tại nhà ROBIN, số 18 đường Poissy-Paris

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nấy

Trữ tại hàng L.U.C.I.A.

Là một thứ rượu đặt bằng mía rừng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nấy, thì tinh thần trở nên tráng kiện; nhứt là trong cơn bịnh thời khi lưu hành, như dùng thường rượu nấy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bịnh nhượt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, máu tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng thì mới rõ lẽ vật hữu dụng.

Như có mua xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu chữ vàng, tại chính giữa trong thì có hình Đức-chúa Bà đội mũ triều thiên, tay bồng đứa chúa, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africain

34, Boulevard Charner. — Saigon

CÁC PHỤ-NỮ'

Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau răng, đau phổi hay đau ruột. Từ đó có tới lớn mãi.

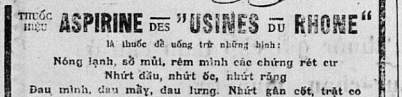
Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-tế sư đều có bán.

ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

Pharmacie Principale

L. SOLIRÈNE

SAIGON



THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cổ

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu **"USINES DU RHONE"** mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nấy các thứ rượu nhưu:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rom hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rom hiệu BRIAND.
Sirop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan*.
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.
Mâu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.

Có tiền dằn chữ Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NEOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng bịnh về-sanh trong nhà
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE.
Nước sức tóc — Đủ các thứ.

TRƯỜNG - HỌC

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

SAIGON

Tựu trường: Sớm mai *ngày thứ hai, 17 Août 1925*, nhằm ngày 28 tháng sáu Annam, năm Ất-sửu.

Kỳ tựu trường nầy, bổn-trường có mở dạy năm thứ nhì Đẳng-cấp tốt nghiệp (2e Année du cycle complémentaire). Năm tới nữa, sẽ có lớp 3e Année.

Hội thi Cấp-bằng sơ học ngày *6 Juillet* rồi đây (Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes).

Bổn-trường chọn đi thi 30 trò, đậu 21, kể tên sau đây:

1 Tôn-ngọc-Quản	Cambo	12 Nguyễn-văn-Xổ	Saigon
2 Horbah công-Nhơn	Borla	13 Nguyễn-văn-Mong	Saigon
3 Huỳnh-văn-Lours	Giadinh	14 Phan-văn-Lý	Nhatrang
4 Nguyễn-văn-Trí	Baria	15 Thái-văn-Hon	Saigon
5 Nguyễn-tấn-Lợi	Soctrang	16 Lê-văn-Cang	Soctrang
6 Trương quốc-Hải	Bac'giet	17 Hồng-vung-Hiệp	Thudaumot
7 Ngô Lễ	Mytho	18 Bùi-văn-Thăng	Langsonpo
8 Nguyễn-văn-Giới	Psom-penh	19 Lê-văn-Cir	Sadec
9 Huỳnh-văn-Thanh	Baria	20 Trần-văn-Sên	Soctrang
10 Huỳnh-văn-Khiêm	Baria	21 Nguyễn-gia-Quyền	Bacliera
11 Nô-Tô	Mytho		

Còn hội thi Cấp-bằng Tiểu-học ngày 15 Juin qua rồi (Certificat d'Etudes Élémentaires Indigènes), bổn trường cho đi thi 77 trò, đậu được 75 trò.

Nota. — Học-sanh mới, muốn vào học nơi bổn-trường, xin viết thư trước, đặng bổn trường để giành chỗ cho, và gởi điều lệ bổn trường cho mà biết.

KHÔNG CỨ KIỂM ĐƯỢC

tiền mới là đàn-bà dâm

Ở xã-hội ta xưa kia, trong từ dân trong nhứt là nhà sĩ, nhà sĩ biết bao lâu gần sĩ học hành, mới đem thân vào được trường hiển đạt, gây dựng được cơ nghiệp, quảng đại được gần muôn, toàn là sức người chồng làm nên làm ra cả; người vợ thì chung qua phủ qui của chồng làm sẵn; nhà nông thì cày sâu cuốc bẫm, chân lấm tay bùn, phần những việc nặng nhọc ở nơi đồng ang ruộng trưa, cũng toàn là sức người chồng gánh vác, còn người vợ thì chẳng qua chỉ cơm sớm nước trưa, và trông nom những việc nhỏ ở trong nhà trong cửa; nhà công nhà thương thì phần nhiều cũng là công việc của đàn-ông; chỉ trừ ra việc buôn bán tầm thường, thì đàn-bà mới một tay cai quản. Nói tóm lại, không cứ hạng người nào, không cứ làm nghề gì, cái công khai cơ lớp nghiệp, cho con cháu có nơi hàng tả về sau, phần nhiều là nhờ người đàn-ông, mà được câu tục ngữ thường nói: « Của chồng công vợ » thì dư luận xưa kia lại cho cái công sáng tạo gia-đình, đàn-bà cũng chiếm một phần lớn. Lời ấy nói nghe thì hình như có ý thiên về đàn bà mà xét cho kỹ ra, thì sự thực quả có như thế.

Nay hãy nói những nhà quan trường, người chồng chiếm được quyền cao chức trọng, kiếm được bổng lộc nhiều, đồng tiêu tuy nhờ người chồng làm ra, mà chủ trương quản trị việc trong nhà, thì người chồng lại không có người xem xét được. Mấy anh cập được người nội hiền, khôn những việc chi tiêu như dụng, cho đến cách ăn mặt, lối cư xử, đến có mực thước một vừa hai phải, không đến nỗi lãng phí phù chí, mà lại có tài dằm, biết cách lý tài biết dường sinh-lợi, biết hàn gắn, biết xắp đặt, khiến cho đồng tiền của chồng kiếm được, đã không bao hụt, mà lại mỗi ngày mỗi sinh sôi nảy nở mãi ra. Cũng có nhà thì không may gặp phải người chủ phu dẫn đời hay là hoang xa, đã không biết dường thu vén, biết cách sắp đặt, để lợi dụng đồng tiền, mà lại vì kiếm tiền để mà không biết tiếc tiền, sinh ra dâm dật kiêu xa, đến nỗi tiền vào tuy nhiều, mà cũng chỉ vừa số tiền ra, bề ngoài vẫn là rực rỡ linh đình, mà bên trong thật không có chút tư cơ gì vững chãi, đến lúc quyền đời lộ đổi, chỉ còn hai bàn tay trắng về nhà, quả nhiên gặc chẳng vững hết tiền, như câu của miệng ta thường nói.

Suy ra từ dân nào cũng thế, tuy công cuộc to lớn, phải cốt có người dân-ông cầm quyền mà việc thu vén xếp đặt ở trong nhà, người chồng không thể một mình coi quản hết được, những việc thu vén xếp đặt ở trong nhà, lại phải có tay nội trợ đảm. Nếu người dân-bà không biết lo sâu nghĩ xa, cậy có chồng làm ra mà vung tay quá trán, để cần được cái vui sướng nhân tiền, thì tuy người chồng có kiếm được tiền nghìn bạc vạn, mà vào lỗ bà ra lỗ lỗ, của phù-vân tan đi cũng rất mau còn mong gì lập cơ-nghiệp vững vàng, cho gia-đạo được hưng-long, mà con cháu được hàng lo lâu đài về sau nữa. Vậy không cứ nhà nào, khi Giadinh hưng-vương, công người làm ra tiền đã dành rằng to, mà công người giữ được tiền xứng không phải là nhỏ, người xưa đã gọi người vợ là vị chủ mẫu trong nhà, là vì nội tướng của chồng, lời ấy cũng thuật là đúng với trách nhiệm nặng-nề và cái công nghiệp to lớn của người dân-bà ở trong nhà, không phải là nói quá vậy.

Bây giờ gặp buổi văn-hội cải-lương, chữ nam nữ bình quyền, chữ tự do sinh-hoạt, đã thành ra câu cửa miệng rồi, nữ giới ta đã phần nhiều có ý tự mình tìm phương sinh-hoạt, không ỷ lại vào chồng, thì cũng lẽ chịu coi sóc đỡ chồng, có nghĩ đâu rằng cái chức phận của đàn bà ở trong gia-đình thật là cần thiết, tục ngữ ta có câu: « Vàng đàn bà quanh hiệp; lời ấy ý nghĩa thật là sâu xa. Người đàn bà có tài đảm, biết nhân của chồng mà sinh lợi thêm ra, thì là bực nhứt đã đành, thứ nữa là người biết cách tri gia, may gặp được một người chồng biết chiều chuộng mình, thì chỉ cần biết thu vén, biết xếp đặt, biết lượng số tiêu vào độ làm số tiền ra, mà của chồng làm ra không đến nỗi hao hụt, lại biết cách dạy nuôi con cái không sa vào thói hư hoang, biết dường kiếm thức tỷ bộc, không mắc phải lối gian quỉ-quyệt, thế cũng đủ làm cho kẻ vững bền-mà đáng là một trai hiền - phu vậy. Người đàn bà mà được như thế, thì tay tiền không phải tự tay mình làm ra, lại là ở nhờ mình đem đến, mà tạo phục cho gia môn, dựng nghiệp cho con cháu, trách nhiệm cũng đã hoàn - toàn sự nghiệp cũng đã to lớn. Vậy nữ giới ta hãy gió, trừ những người không may gặp phải người chồng không có chức nghiệp gì thì không kể, còn ra thì trường không nên hiểu lầm chữ tự-do sinh - hoạt mà tự mình cũng tìm cách sinh nhai độc lập, không trông chi tới việc của nhà, vì đàn bà mà đã không trông nom sản sóc đến về: trong nhà, về đủ mọi sinh nhiều điều thiệt hại, lắt tỷ bộc tại không người quản thúc, con cái lại không người dạy nuôi, thì cái lợi mỗi tháng năm bảy chục đồng, có đủ bù được cái hại tầy ngày tầy không? Vậy những người có trách nhiệm làm chủ mẫu làm một trường trong gia-đình, tưởng nên suy nghĩ cho sâu xa, đừng làm lợi nhỏ mà quên hại lớn thì hay lắm.

H. T. B.

NGÔ CÙNG CÁC MÔN-ĐỆ

của ông Lê-văn-Lưu, Giáo-sư trí phẩm

Tri-phu honoraire, Cholon-ville

Trót 38 năm công-nghiệp, ông Lê-đình-nhàn sắp hồi hưu dưỡng lão. Dịp tốt sẵn tôi đề cho các vị có thọ giáo tại trường Cholon, tôi tất lòng thương-nếm cùng ngài, vì đã ra công dạy dỗ chúng ta trong lúc thiếu-niên.

Ngày nay chúng ta đều nên nhà, nên cửa, nhưng kẻ chơn trời, người góc biển, tuy xa cách mặc lòng. Song xin chúng ta hãy nhớ lại chút công người vung phần tưới nước, tây nhánh xẻu khi xưa.

Nên chúng tôi định đặt một tiệc mọn để đãi ngài tại rạp hát Cô-Tâm 15 Août 1925.

Tiền chung đậu tính mỗi người là sáu đồng (6$00). (Ông nào hảo tâm gởi trội hơn, chúng tôi rất thâm cảm). Trừ số phí các việc xong rồi, nếu tiền lấy con dư lại, thì sẽ dùng mà mua một hai món đồ xứng đáng, để dựng cho ngài làm đấu tích (souvenir).

Hỏi các học hữu xin hiệp lực với chúng tôi, đặng cho việc mau thành tựu.

Ai muốn dự tiệc, xin gởi mandat cho M. Lê-minh-Nguyệt, Directeur de l'Ecole élementaire de Cây-gõ Cholon Binhthủy.

Còn vị nào vì cách trở xa xuôi không thể dự tiệc, mà có lòng nhiệt thành gởi mandat về, thì chúng tôi rất cảm ơn.

Như qui ông có gởi thơ cùng mandat xin để giùm tên họ nghề nghiệp chỗ ở cho rõ ràng, đặng tôi biết mà hồi âm khỏi lạc!

Pour le comité provisoire

CAO-VĂN-ĐÔNG.

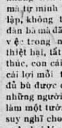
khi và đồ phụ tùng đèn khí, nhãn-sáng hiệu « WIZARD » đầu lớn, đứng, treo các kiểu

Hạn sĩ bá bán lẻ

TẠI CỬA HÀNG

TRẦN-QUANG-NGHIỆM

SAIGON

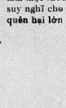


AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải

CỬ ĂN

và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hườn nầy để uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại

Nhà bào Lương-y DEHAUT, 167, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các đại-thành đều có bán.

NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Dưỡng-đường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhãn sữa có *« ổ chim »* thì sẽ được đẹp lòng.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với chư-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH, bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh sơn, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phật mập mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mang người, lấy số ngàn muôn mà kể hấp cả hoàn cầu thảy thảy đều xưng danh tụng đức thiết, bằng đường mang chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đã tư lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc giả xấu kém mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, *như là* (THIÊN . . . ĐƯỜNG) *hay* (TIÊN . . . ĐƯỜNG) *vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những vẽ giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG,

38, rue de Canton 38, CHOLON.

Chủ nhơn cẩn cáo

Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ nhơn nhà **ĐỨC-THỊNH** ở đường Catinat số 81, kính tỏ cho qui khách hay rằng ông mới mua đặng cái tiệm bán đồ Bắc của ông Nguyễn-Đắc ở tại đường Catinat số 46 và 48.

Xin đến viếng mới hầu qui khách sẽ thấy các món hàng tốt thượng hạng và giá rẻ không đâu bằng.

Nhờ bản đủ các món hàng hóa và giá bán lại rẻ, nên nhà **Đức-Thịnh** từ đây dĩ chiêm được giải nhứt về việc buôn bán hàng hóa chế tạo tại **Bắc-kỳ.**

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ,

Nhờ sự tín-dùng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ bài lời cho chư-tôn rõ sự cần ích mà chư-tôn và thân bằng cố hữu của chư-tôn nên đến bổn-hiệu mua đồ. Vì các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi diễn trong lúc Tết Tây và Tết Annam cũng là để cho những người bạn-hữu từ giã xứ thuộc-địa. Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt để cho chư-tôn chọn lựa mà giữ lại rỡ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không có tiệm nào bán giá rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đ . của bổn-hiệu xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rõ ol họ có mua thường lo cứ việc nói ngay. Bổn-hiệu bán đủ các thứ hàng bắc thật tốt. Bán sỉ và bán lẻ như: Đồ cẩn, đồ đồng, đồ kiểu, đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu bằng bông vàng, bông bạc, nhứa hột gà, bàng, xuyến, the, la-cà tapis, lược lồng đủ các thứ màu, lãnh bưởi, lụa có-đô. Lụa quần-anh với may mùng, các thứ tố bông và tron đủ các màu, các thứ nón lấy, giày ta, giày tây giày cườm, giày bắc, các thứ trà hộp bông. Các thứ rương da và valises v. v... Có bán hàng Tàu, xuyến đen, lãnh Tàu, lãnh bát-bảo, hàng cẩm-châu, châu-xa, trúc, lục-soạn trắng v. v. nhang đủ màu, đồ bạc, đồ chạm, đồ cẩn, đồ Salon (phòng khách) có bốn cái ghế dựa hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế chạm đồ đồng, từ-lương, chưn đèn; mâm hát v. v. giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua khỏi trả.

Đánh dây thép đề CHAUVIN — Saigon.

Nhà ĐỨC-THỊNH,

81 rue Catinat Saigon.

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cũng là trán kiện tinh thần, hết ky là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân da thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ làn thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờm-bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ làm hồi, da thịt đỏ săng, tinh thần trán kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, lute des Marins Cholon.